



DIAGNOSTIC

CSI 610

MISURATORE DI PRESSIONE DA BRACCIO AUTOMATICO

MANUALE ISTRUZIONI

AUTOMATIC ARM SPHYGMOMANOMETER

INSTRUCTION FOR USE

TENSIOMETRE AUTOMATIQUE DE BRAS

MANUEL D'INSTRUCTIONS

AUTOMATISCHES BLUTDRUCKMESSGERÄT ZUR MESSUNG AM ARM

GEBRAUCHSANLEITUNG

TENSIÓMETRO DE BRAZO AUTOMÁTICO

MANUAL DE INSTRUCCIONES

MISURATORE DI PRESSIONE DA BRACCIO AUTOMATICO

MANUAL DE INSTRUÇÕES

AUTOMATISCHE BLOEDDRUKMETER VOOR METING AAN DE ARM

GEbruIKSAANWIJZING

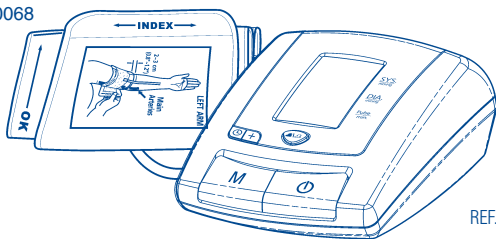
ΠΙΕΣΟΜΕΤΡΟ ΧΕΡΙΟΥ ΑΥΤΟΜΑΤΟ

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΩΣ

**АВТОМАТИЧЕСКИЙ ПРИБОР ДЛЯ ИЗМЕРЕНИЯ ДАВЛЕНИЯ С
МАНЖЕТОЙ НА ПЛЕЧЕ**



0068



REF. 23156

MISURATORE DI PRESSIONE DA BRACCIO AUTOMATICO

Caratteristiche:

- Tecnologia Smart Inflate
- Doppia memoria personalizzabile
- 50 + 50 memorie
- Media delle ultime tre misurazioni
- Data e ora
- Misurazione One touch

Introduzione

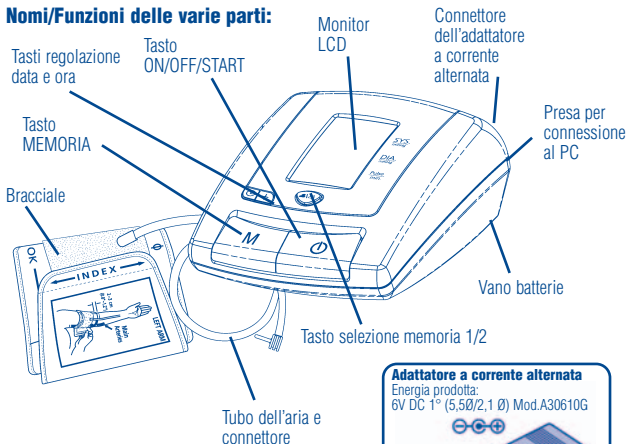
Le misurazioni della pressione arteriosa determinate con CSI 610 equivalgono a quelle che può ottenere un tecnico qualificato che utilizzi un metodo di auscultazione a bracciale/stetoscopio entro i limiti prescritti dallo Standard nazionale americano per gli sfigmomanometri elettrici o automatici. CSI 610 va utilizzato da utenti adulti in ambiente domestico.



Attenzione:

Si prega di leggere attentamente il manuale prima dell'uso; per informazioni particolari sulla propria pressione arteriosa, consultare il proprio medico. Assicurarsi che il manuale venga conservato.

Nomi/Funzioni delle varie parti:



4 x pile misura
AA, 1,5 V

Adattatore a corrente alternata

Energia prodotta:
6V DC 1° (5,5Ø/2,1 Ø) Mod.A30610G



Tecnologia di misurazione Smart Inflate

Questo apparecchio utilizza la tecnologia Smart Inflate per determinare la pressione sanguigna. Con un solo semplice tocco di un tasto l'apparecchio inizierà automaticamente a gonfiare il bracciale e a determinare la pressione analizzandone le oscillazioni. Una volta terminata la misurazione l'apparecchio sgonfierà il bracciale e visualizzerà i valori della pressione sistolica, diastolica e delle pulsazioni. La durata della misurazione è notevolmente ridotta, con il conseguente aumento della precisione della rilevazione e del comfort dell'utilizzatore.

Osservazioni preliminari

Lo sfigmomanometro è conforme alle normative europee e reca il marchio "CE 0068". La qualità dell'apparecchio è stata verificata e risulta conforme alle disposizioni della direttiva del Consiglio europeo N° 93/42/EEC del 14 giugno 1993 sulle apparecchiature mediche, oltre che alla direttiva EMC N° 89/336/EEC:

EN 1060-1 (Nov. 1995) Apparecchio per la misurazione non invasiva della pressione sanguigna. Requisiti generali

EN 1060-3 (Feb. 1997) Apparecchio per la misurazione non invasiva della pressione sanguigna. Requisiti supplementari dei sistemi di misurazione elettromeccanica della pressione sanguigna.

Per garantire misurazioni accurate, si raccomanda di verificare la taratura dell'apparecchio ogni due anni.

La pressione arteriosa

Cos'è la pressione arteriosa?

La pressione arteriosa è la pressione esercitata sull'arteria durante il flusso del sangue attraverso l'arteria stessa. La pressione che si misura quando il cuore si contrae e pompa fuori il sangue è la pressione sistolica (la massima). La pressione che si misura quando il cuore si dilata richiamando sangue è detta diastolica (la minima).

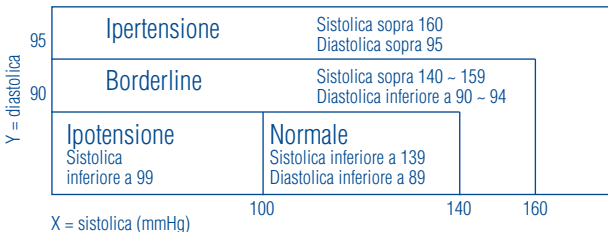
Perché si misura la pressione?

Tra i vari problemi di salute che affliggono l'uomo moderno, i problemi legati all'ipertensione arteriosa sono di gran lunga i più comuni. La correlazione pericolosamente stretta tra ipertensione arteriosa e malattie cardiovascolari, contraddistinte da elevata morbosità, ha reso necessaria la misurazione della pressione per identificare i soggetti a rischio.

Pressione arteriosa normale

L'Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS) ha sviluppato una norma per la pressione arteriosa in base alla quale identificare i valori a rischio di ipotensione e ipertensione. Questa norma, tuttavia, vuol essere solo una direttiva generica, dato che i valori pressori individuali variano a seconda delle popolazioni, delle fasce d'età considerate, ecc.

E' importante consultare il proprio medico con regolarità. Il medico sarà, infatti, in grado di dirvi quali sono i vostri valori normali di pressione e in corrispondenza di quale valore dovete considerarvi a rischio.



Fluttuazioni della pressione arteriosa

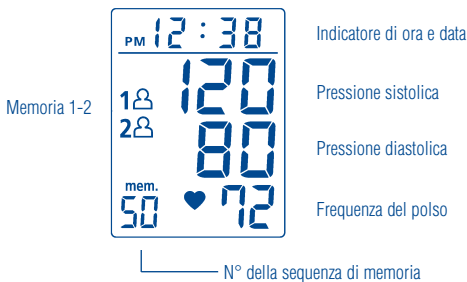
La pressione arteriosa varia continuamente!

Non è il caso di preoccuparsi se due o tre misurazioni dovessero dare valori alti. La pressione varia nel corso del mese o addirittura del giorno. E', inoltre, influenzata dalla stagione e dalla temperatura.



Spiegazione del display

Display:



Icone



Appare quando vengono visualizzate le memorie relative all'utilizzatore 1



Appare quando vengono visualizzate le memorie relative all'utilizzatore 2



Appare quando è necessario cambiare le pile



Mostra la frequenza del polso al minuto

mem.

Mostra il numero delle misurazioni memorizzate



Appare in caso di errore nel corso della misurazione

Doppia alimentazione



Inserimento delle pile

1. Inserire o sostituire 4 pile "AA" nell'apposito vano batterie, seguendo le indicazioni al suo interno.
2. Richiudere il coperchio del vano batterie, inserendo prima i ganci e successivamente facendo pressione sull'estremità dello sportello del vano batteria.

Le pile vanno sostituite quando:

1. Sul display appare l'icona di batteria scarica
2. Si preme il tasto ON/OFF/START e non appare nulla sul display

Adattatore a corrente alternata

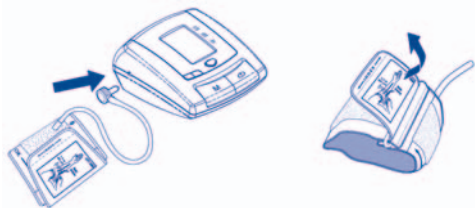
Mod. A30610G

Connettore dell'adattatore a corrente alternata. Per questo apparecchio è possibile utilizzare anche un adattatore a corrente alternata. L'adattatore a corrente alternata va collegato come illustrato nella figura a sinistra. Nota: le pile sono rifiuti pericolosi. Non smaltirle assieme ai rifiuti domestici.

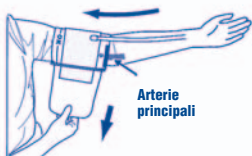


Come indossare il bracciale

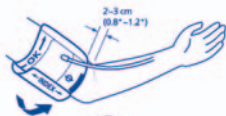
1. Connettere il bracciale all'apparecchio.
2. Aprire il bracciale, lasciando l'estremità "Index" nell'anello D.



3. Inserire il braccio sinistro nel bracciale. L'indicatore dell'intervallo "OK" dovrebbe essere posizionato più verso di voi, mentre il tubicino di gomma dovrebbe essere orientato nella direzione del braccio. Posizionare il segno dell'arteria Φ sulle arterie principali (all'interno del braccio) nella parte superiore del braccio. Stringere il bracciale tirando l'estremità "Index".



4. Rivolgere il palmo della mano sinistra verso l'alto e appoggiare il bordo del bracciale a circa 2-3 cm al di sopra dell'incavo del gomito.



5. **Se la linea Index rientra nell'intervallo OK, indicato sul margine superiore del bracciale, questo bracciale va bene per voi.** Se, invece, la linea del "index" fuoriesce dall'intervallo OK, potrete necessitare di un bracciale speciale.



Eseguire una misurazione

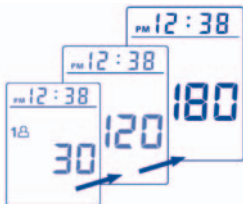
1. Premere il tasto selezione memoria in base all'archivio in cui si desidera memorizzare la misurazione



2. Premere il tasto ON/OFF/START. Tutto il display apparirà per due secondi circa, prima di tornare a "0".



3. L'apparecchio inizierà automaticamente a gonfiarsi per misurare la pressione arteriosa. Durante il gonfiaggio, il display mostrerà una lettura variabile della pressione all'interno del bracciale. **È molto importante rimanere fermi e tranquilli durante la misurazione. Ogni movimento può influire sulla correttezza della misurazione.**



4. Quando la misurazione è completata, i valori della pressione sistolica, diastolica e delle pulsazioni verranno mostrati contemporaneamente ed automaticamente salvati nell'archivio pre-selezionato. Possono essere archiviate fino a 50 memorie in ognuno dei due archivi.
5. Premere il tasto ON/OFF/START per spegnere l'apparecchio. Se non si preme nessun tasto, l'apparecchio si spegne automaticamente dopo 1 minuto.
6. Per interrompere la misurazione, premere un qualsiasi tasto, il bracciale si sgonfierà automaticamente.

Richiamare le letture memorizzate

1. L'apparecchio ha due archivi di memorie. Ogni archivio può contenere fino a 50 misurazioni.
2. Premere il tasto selezione memoria per visualizzare l'archivio di dati che si desidera visualizzare. Premere il tasto MEMORIA, i valori verranno visualizzati sul display con un numero di sequenza assegnato.
3. Il primo valore visualizzato è una media delle ultime tre rilevazioni effettuate. Ogni successiva pressione del tasto MEMORIA richiederà le misurazioni partendo da quella più recente.

Cancellare le letture memorizzate



1. Premere il tasto selezione memoria per posizionarsi in uno dei due archivi.

2. Tenere premuto il tasto MEMORIA per circa 5 secondi per cancellare tutti i dati presenti nell'archivio.

Premere il tasto MEMORIA per 5 secondi per eliminare tutti i dati memorizzati



Nota: I dati contenuti in entrambi gli archivi possono essere eliminati se viene rimossa una qualsiasi delle batterie. È disponibile come accessorio un programma che consente di scaricare su PC i dati memorizzati dall'apparecchio.



Premere il tasto "🕒"



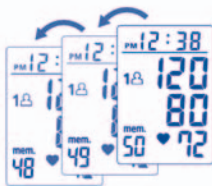
Mese lampeggiante



Aumentare il valore



Confermare il valore



Regolazione dell'orologio

1. Per regolare la data e l'ora dell'apparecchio, premere il tasto "🕒". il display mostrerà un numero lampeggiante indicante il mese.
2. Modificare il mese premendo il tasto "+". ogni pressione effettuata aumenterà il valore di una unità. Premere il tasto "🕒" per confermare il valore selezionato. Lo schermo mostrerà un numero lampeggiante indicante il giorno.
3. Modificare la data, l'ora e i minuti come descritto al punto 2, utilizzando il tasto "+" per modificare i valori e il tasto "🕒" per confermarli.
4. Quando il misuratore sarà pronto per iniziare la misurazione, apparirà il numero "0".

Consigli utili

Seguono consigli utili per ottenere letture più accurate:

- Non misurare la pressione subito dopo aver consumato un pasto abbondante.
- Per letture più accurate, lasciar passare almeno un'ora prima di misurare la pressione.
- Non fumare e non bere alcolici prima di misurare la pressione.
- Quando si misura la pressione non si deve essere fisicamente stanchi o affaticati.
- Durante la misurazione è importante rimanere rilassati. Cercare di riposare 15 minuti prima di misurare la pressione.
- Non misurare la pressione se si è sotto stress o tesi.
- Misurare la pressione a temperatura corporea normale. Se si sente freddo o caldo, aspettare un po' prima di procedere alla misurazione.
- Se il monitor viene conservato a temperature molto basse (vicine allo zero), metterlo in un luogo caldo per almeno un'ora prima di usarlo.
- Far trascorrere almeno 5 minuti tra una misurazione e l'altra.

Identificazione e risoluzione dei guasti

Se durante l'uso si verificano anomalie, controllare quanto segue:

Sintomo	Controllo	Correzione
Il display non mostra nulla quando si preme sul tasto ON/OFF/START	Le pile sono forse esaurite? Le pile sono state forse posizionate con le polarità sbagliate?	Sostituire le pile con 4 nuove pile alcaline. Reinserire le pile nella posizione corretta.
Il simbolo EE sul display o il valore della pressione appare troppo basso (alto)	Avete infilato e posizionato il bracciale correttamente? Avete parlato o vi siete mossi durante la misurazione? Avete scosso il polso mentre indossavate il bracciale?	Rimettere il bracciale in modo che sia posizionato correttamente Rimisurate la pressione stando fermi.

Nota: se l'apparecchio continua a non funzionare, portarlo presso un Centro Assistenza autorizzato Artsana. In nessun caso si deve smontare l'apparecchio e tentare di ripararlo da soli.

Avvertenze:

1. L'apparecchio contiene componenti di alta precisione. Si devono quindi evitare temperature estreme, umidità e luce solare diretta. Evitare di far cadere o scuotere con forza l'unità principale e proteggerla dalla polvere.
2. Pulire con cura il corpo del monitor e il bracciale, utilizzando un panno morbido e leggermente umido. Non premere. Non lavare il bracciale e non usare detergenti chimici. Non usare mai solvente, alcool o benzina come detergenti.
3. Se le pile perdono possono danneggiare l'apparecchio. Togliere le pile dall'apparecchio se questo non viene usato per lunghi periodi di tempo.
4. L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini, in modo da evitare situazioni pericolose.
5. Se l'apparecchio viene conservato a temperature vicine allo zero, prima dell'uso lasciarlo a temperatura ambiente per un periodo di tempo di acclimatamento.
6. CSI 610 non può essere riparato al momento. Non usare attrezzi per tentare di aprirlo e non cercare di regolare nulla al suo interno. In caso si verificano problemi, contattare un Centro Assistenza autorizzato Artsana.

7. L'apparecchio non è indicato per pazienti con aritmia comune (battiti prematuri atriali o ventricolari, fibrillazione atriale), diabete, scarsa circolazione sanguigna, problemi renali o per pazienti che abbiano subito ictus o in stato di incoscienza.
8. Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di dispositivi come i telefoni cellulari, i quali usano le frequenze radio.

Specifiche*:

Metodo di misurazione:	oscillometrico
Range di misurazione:	pressione: 20 ~ 280mmHg; polso 40 ~ 180 battiti/minuto
Sensore di pressione:	semiconduttore
Accuratezza:	pressione: ± 3 mmHg; polso: $\pm 5\%$ della lettura
Gonfiaggio:	a pompa
Sgonfiaggio:	valvola automatica di rilascio di pressione
Capacità di memoria:	50 x 2
Autospegnimento:	1 minuto dopo aver attivato l'ultimo tasto
Ambiente operativo:	temperatura: 5°C ~ 45°C (41°F ~ 113°F); umidità: 40 ~ 85%
Ambiente di conservazione:	temperatura: -10°C ~ 60°C (14°F ~ 140°F); umidità: 10 ~ 95%
Fonte di alimentazione DC:	4 pile (AA)LR6 da 1,5V CC 6V 1A DC ,
Fonte di alimentazione AC	MOD – A30610G 230 V~ 50 Hz 0,2A (dimensione della spina: dentro(-) 5,5Ø, fuori(+) 2,1Ø)
Dimensioni:	137(l) x 140(larghezza) x 63(h) mm
Peso:	450gr (peso lordo) (senza batterie)
Circonferenza del braccio:	adulti: 24 ~ 36 cm (9,4" ~ 14,2") (standard)
:adulti robusti:	34 ~ 48 cm (13,4" ~ 18,9") (opzionale)
Uso t. max.:	in funzione max per 2 min. Classificazione di tipo BF



*Le specifiche sono soggette a cambiamento senza preavviso.

Registrazione della pressione arteriosa:

Nome:	Età:				Peso:			
Data								
Ora								
mmHg								
220								
200								
180								
160								
140								
120								
100								
80								
60								
Polso								
Condizioni corporee								

Features:

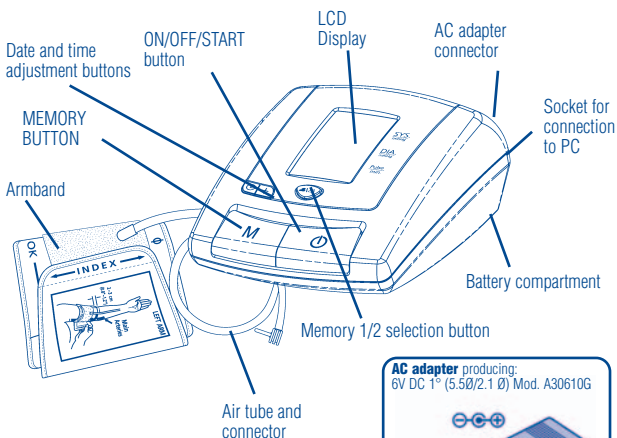
- Smart Inflate technology
- Customisable dual memory
- 50 + 50 memories
- Average of last three readings
- Date and time
- One Touch easy measurement

Introduction

Blood pressure measurements taken with the CS 610 are equivalent to those obtained by a trained person using the armband/stethoscope auscultation method, within the limits prescribed by the American National Standard for Electronic or Automated Sphygmomanometers. The CS 610 is designed for home use by adults.

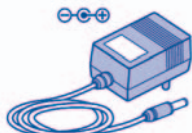
**Caution:**

Please read this manual carefully before use. For specific information on your own blood pressure, please contact your doctor. Keep this manual in a safe place for future reference.

Name/Function of each part:

4 x "AA" size 1.5 V batteries

AC adapter producing:
6V DC 1° (5.5Ø/2.1 Ø) Mod. A30610G



Smart Inflate measuring technology

This appliance uses the Smart Inflate technology to measure blood pressure. At the press of a button, the armband is automatically inflated. As it inflates, the CS 610 will measure your arterial blood pressure, analysing its oscillations. Once the measurement has been taken, the unit will deflate the armband and display the systolic and diastolic pressure and pulse rate values. The time required for measurement is much shorter, with consequent increased precision of the reading and comfort of the user.

Preliminary remarks

This sphygmomanometer complies with European regulations and bears the EC mark "CE 0068". The quality of the unit has been verified and conforms with the provisions of European Council directive 93/42/EEC dated 14th June 1993 regarding medical equipment, as well as EMC directive 89/336/EEC:

EN 1060-1 (Nov. 1995)	Non-invasive blood pressure measuring equipment. General requirements
EN 1060-3 (Feb. 1997)	Non-invasive blood pressure measuring equipment. Supplementary requirements for electromechanical blood pressure measuring systems

To ensure accurate measurements, the calibration of the unit should be checked every two years.

Arterial blood pressure

What is arterial blood pressure?

Arterial blood pressure is the pressure exerted on the artery as blood flows through it. The pressure measured when the heart contracts and pumps out blood is the systolic pressure (highest). The pressure measured when the heart dilates and blood flows back is called diastolic (lowest) blood pressure.

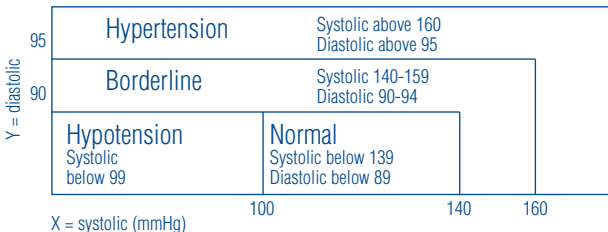
Why Measure Your Blood Pressure?

Amongst the various health problems afflicting modern man, problems linked to high blood pressure are by far the most common. The dangerously close relationship between high blood pressure and heart disease, characterised by high morbidity, has made it necessary to monitor blood pressure in order to identify those at risk.

Blood pressure standard

The World Health Organization (WHO) has established a blood pressure standard, identifying risk areas for hypotension (low blood pressure) and hypertension (high blood pressure). This standard, however, is a general guideline as individual blood pressure measurements vary according to population, age group, etc.

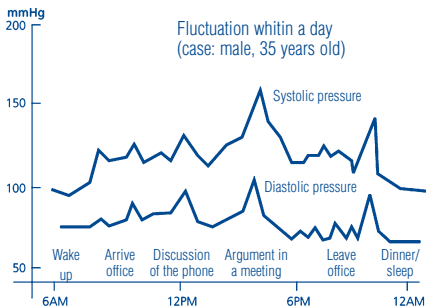
It is important to consult your doctor regularly. Your doctor will be able to tell you your normal blood pressure range as well as the point at which you should consider yourself at risk.



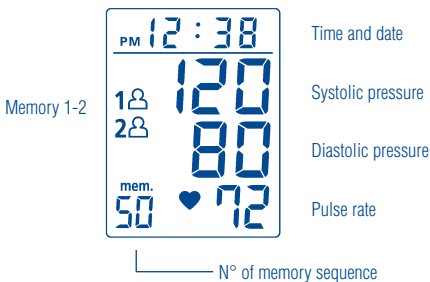
Blood Pressure Fluctuation

Blood pressure fluctuates all the time!

Do not worry if two or three measurements are high. Blood pressure fluctuates during the month and even throughout the day. It is also influenced by season and temperature



Key to display Display:



Symbols



Showing when the user 1 memories are displayed



Showing when the user 2 memories are displayed



Showing when batteries need replacing



Showing the pulse rate per minute

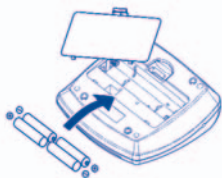
mem.

Showing the number of readings memorised



Showing if a mistake is made during measurement

Dual power supply

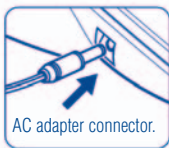


Inserting batteries

1. Insert or replace 4 "AA" size batteries in the battery compartment, according to the diagram shown on the inside.
2. Replace the cover of the battery compartment by placing the end tabs of the battery cover in the slots on the top of the battery compartment and pushing down the other end to secure the battery cover.

Replace the batteries when:

1. The flat battery symbol appears on the display.
2. Nothing appears on the display when the ON/OFF/START button is pressed



AC adapter

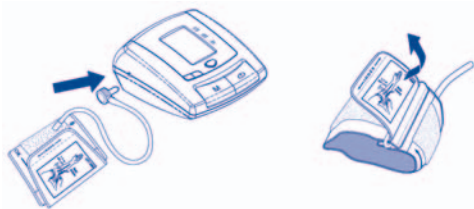
Mod. A30610G

AC adapter connector. This appliance can also be powered by an AC adapter. The AC adapter should be connected as shown in the diagram (left).

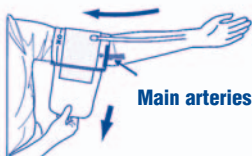
Note: Batteries are hazardous waste. Do not dispose of them together with domestic refuse.

Applying the armband

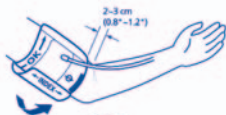
1. Connect the armband to the unit.
2. Open the armband, leaving the "Index" end in ring D.



3. Apply armband to left arm. The "OK" interval mark should be turned towards you, whilst the rubber tube should be positioned in the same direction as your arm. Place the artery mark Φ on the main arteries (on the inside of the arm) on the upper part of the arm. Tighten the armband by pulling the "Index" end.



4. Turn the palm of your left hand upwards and position the edge of the armband about 2-3 cm above the inside of your elbow.



5. **If the Index line falls within the OK interval, shown on the upper edge of the armband, then this armband is suitable for you.** If, on the other hand, the "index" line is situated outside the OK interval, you may require a special armband.



Taking a measurement

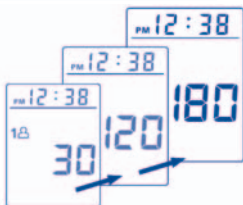
1. Press the memory selection button to choose the archive in which you wish to store the reading.



2. Press the ON/OFF/START button. The entire display will be shown for about two seconds before returning to "0".



3. The unit will automatically start inflating the armband to measure your blood pressure. During inflation the display will show a variable reading of the pressure inside the armband. **It is very important to remain still and quiet during measurement. The slightest movement could result in an inaccurate measurement.**



4. When the measurement is complete, the systolic and diastolic pressure and pulse rate will be shown simultaneously and automatically saved in the chosen archive. Each of the two memory archives can store up to 50 measurements.
5. Press the ON/OFF/START button to switch the unit off. If no button is pressed, the unit will turn itself off automatically after 1 minute.
6. To interrupt the measurement, press any button. The armband will deflate automatically.

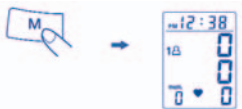
1. The appliance has two memory archives. Each memory archive can contain up to 50 measurements.
2. Press the memory selection button to display the desired data archive. Press the MEMORY button to display the values with the relative sequence numbers.
3. The first value displayed is an average of the last three measurements taken. Each subsequent press of the MEMORY button will display the measurements stored in the memory, starting with the most recent one.

Deleting values from the memory



1. Press the memory selection button to access one of the two archives.
2. Press the MEMORY button for about 5 seconds to delete all the information stored in the archive.

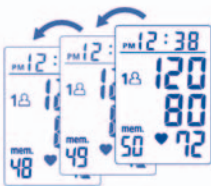
Press the MEMORY button for 5 seconds to eliminate all the data in the memory



Please note: The data contained in both archives may be lost if any of the batteries are removed. An optional program is available that enables the data memorised by the appliance to be uploaded onto a PC.



1A ↔ 2A



Press the "C" button



Month flashes



Increase value



Confirm value

Adjusting the clock

1. To adjust the date and time displayed by the appliance, press the "C" button. A flashing number indicating the month will appear on the display.
2. Adjust the month by pressing the "+" button. Each time the button is pressed the value will increase by one unit. Press the "C" button to confirm the selected value. The screen will show a flashing number indicating the day.
3. Adjust the date, hours and minutes as described in step 2, using the 2 "+" button to adjust the values and the "C" button to confirm them.
4. The number "0" will appear when the sphygmomanometer is ready to start measuring.

Helpful tips

Here are a few helpful tips to help you obtain more accurate readings:

- Do not measure your blood pressure immediately after eating a large meal.
- To obtain more accurate readings, wait at least one hour before measuring your blood pressure.
- Do not smoke or consume alcohol before measuring your blood pressure.
- Do not measure your blood pressure if you are physically tired.
- It is important to relax during measurement. Try to rest for 15 minutes before measuring your blood pressure.
- Do not measure your blood pressure if you are tense or under stress.
- Measure your blood pressure at normal body temperature. If you are feeling hot or cold, wait a while before taking a measurement.
- If the monitor is stored at very low temperature (near freezing), put it in a warm place for at least an hour before use.
- Leave at least 5 minutes between measurements

Troubleshooting

If any faults should occur during use, please check the following points:

Symptom	Check point	Check point
Nothing appears on the display when the ON/OFF/START button is pressed	Have the batteries run down?	Replace them with 4 new alkaline batteries.
	Are the batteries inserted correctly?	Reinsert the batteries in the correct position.
The EE symbol appears on the display or the blood pressure value is excessively high or low	Is the armband correctly applied in the proper position?	Reapply the armband in the correct position
	Did you talk or move during measurement?	Take the measurement again without moving.
	Did you move your wrist whilst wearing the armband?	

Note: If the unit still does not work, take it to an authorised Artsana service centre. Under no circumstances should you disassemble and attempt to repair the unit yourself.

Warnings:

1. The appliance contains high-precision components. Therefore avoid extreme temperatures, humidity and direct sunlight. Avoid dropping or vigorously shaking the main unit and protect it from dust.
2. Clean the monitor body and armband carefully with a soft and slightly damp cloth. Do not press. Do not wash the armband or use chemical cleaners on it. Never use thinner, alcohol or petrol as cleaning fluids.
3. Leaky batteries can damage the unit. Remove the batteries if the unit is not used for long periods.
4. For safety reasons do not let children use the appliance.
5. If the unit is stored at temperatures near freezing point, allow it to acclimatise at room temperature before use.
6. The CSI 610 is not field serviceable. Do not attempt to open the appliance using tools or try to adjust anything inside it. If you have any problems, please contact an authorised Artsana service centre.

7. The unit is not suitable for patients with common arrhythmia (atrial or ventricular premature beats or atrial fibrillation), diabetes, circulatory disorders or kidney problems, those who have suffered a stroke or are in a state of unconsciousness.
8. Do not use the appliance in the vicinity of devices that use radio frequencies, such as mobile telephones.

Specifications*:

Measurement method:	oscillometric
Measurement range:	pressure: 20-280 mmHg; pulse 40-180 beats per minute
Pressure sensor:	Semiconductor
Accuracy:	blood pressure: ± 3 mmHg; pulse: ± 5 % of reading
Inflation:	pump driven
Deflation:	automatic pressure release valve
Memory capacity:	50 x 2
Auto shut-off:	1 minute after last button was pressed
Operating environment:	temperature: 5 - 45 °C (41 - 113 °F); relative humidity: 40 - 85 %
Storage environment:	temperature: -10 °C – 60 °C (14°F - 140°F); relative humidity: 10 – 95%
DC power source:	4 x LR6 (AA) batteries 1.5V DC 6V 1A DC
AC power source:	230V AC 50 Hz 0.2 A (plug dimensions: internal (-) \varnothing 5.5 external (+) \varnothing 2.1) MOD – A30610G
Dimensions:	137(L) x 140(W) x 63(H) mm
Weight:	450 g (gross weight) (without batteries)
Arm circumference:	adults: 24 – 36 cm (9.4" – 14.2") (standard) large: 34 – 48 cm (13.4" – 18.9") (optional)
Max. usage time:	max. 2 min. BF type classification



* Specifications are subject to change without prior notice

Blood pressure log:

Name:	Age:					Weight:				
Date										
Time										
mmHg										
220										
200										
180										
160										
140										
120										
100										
80										
60										
Pulse										
Body Condition										

TENSIOMÈTRE AUTOMATIQUE DE BRAS

Caractéristiques

- Technologie Smart Inflate
- Double mémoire personnalisable
- 50 + 50 mémorisations
- Moyenne des trois dernières mesures
- Date et heure
- Mesure One Touch

Introduction

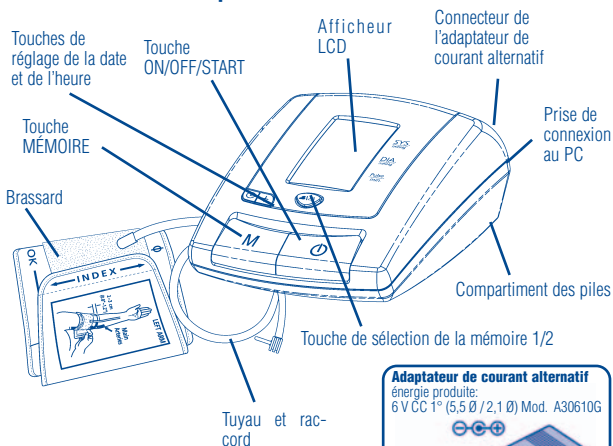
Les mesures de la pression artérielle effectuées avec le CSI 610 équivalent à celles que peut obtenir un technicien qualifié qui utilise une méthode d'auscultation par brassard/stéthoscope dans les limites prescrites par la norme nationale américaine en matière de tensiomètres électriques ou automatiques. Le CSI 610 doit être utilisé par des adultes et dans le cadre familial.



Attention

Lisez attentivement le manuel avant d'utiliser l'appareil ; pour toute information particulière sur votre pression artérielle, consultez votre médecin. Assurez-vous de conserver le manuel.

Nom et fonction des composants



Pile x 4, format AA, 1,5 V

Technologie de mesure Smart Inflate

Pour mesurer la pression artérielle, cet appareil utilise la technologie Smart Inflate. Appuyer sur une touche permet à l'appareil de lancer automatiquement le gonflage et de déterminer la pression en analysant ses oscillations. La mesure terminée, l'appareil dégonflera le brassard et affichera les valeurs de la pression systolique, diastolique et du pouls. La durée de la mesure est considérablement réduite alors que sa précision et le confort de l'utilisateur sont accrus.

Observations préliminaires

Le tensiomètre est conforme aux normes européennes et porte la marque "CE 0068". La qualité de l'appareil a été testée et résulte conforme aux dispositions de la directive du Conseil Européen n° 93/42/EEC du 14 juin 1993 sur les appareils médicaux ainsi que de la directive EMC n° 89/336/EEC.

EN 1060-1 (nov. 1995) Appareil pour la mesure non invasive de la pression sanguine. Conditions requises générales.

EN 1060-3 (fév. 1997) Appareil pour la mesure non invasive de la pression sanguine. Conditions requises supplémentaires des systèmes de mesure électromécanique de la pression sanguine.

Pour garantir la précision des mesures, il est recommandé de vérifier l'étalonnage de l'appareil tous les deux ans.

La pression artérielle

Qu'est-ce que la pression artérielle ?

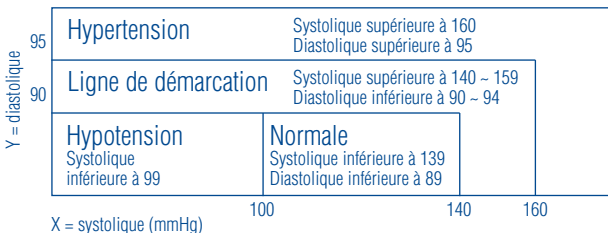
La pression artérielle est la pression exercée sur l'artère durant l'écoulement du sang dans celle-ci. La pression mesurée lorsque le cœur se contracte et chasse le sang est la pression systolique (valeur maximale). La pression mesurée lorsque le cœur se dilate et rappelle le sang est dite diastolique (valeur minimale).

Pourquoi mesurer la pression ?

Parmi les divers problèmes de santé qui affectent l'homme moderne, ceux qui sont liés à l'hypertension artérielle sont de loin les plus courants. La relation dangereusement étroite entre hypertension artérielle et maladies cardiovasculaires, caractérisées par une morbidité élevée, a rendu la mesure de la pression nécessaire afin d'identifier les sujets à risque.

Pression artérielle normale

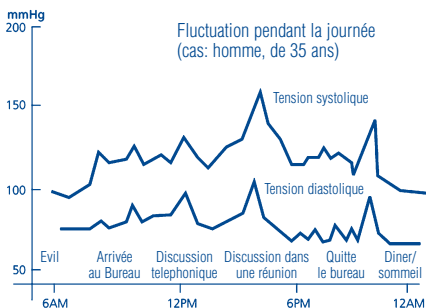
L'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) a développé une norme relative à la pression artérielle, en fonction de laquelle identifier les valeurs à risque d'hypertension et d'hypotension. Cette norme se veut toutefois une simple directive générique, les valeurs individuelles de la pression variant en fonction des populations, des tranches d'âge prises en compte, etc. Il est important de consulter régulièrement votre médecin. Celui-ci sera en effet à même de vous dire quelles sont les valeurs normales de la pression et face à quelle valeur vous devez vous estimer à risque.



Fluctuations de la pression artérielle

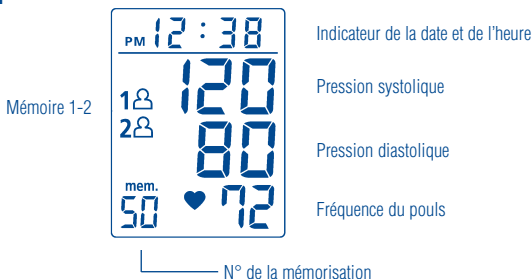
La pression artérielle varie en continuation !

Il n'y a pas lieu de s'inquiéter si deux ou trois mesures se traduisent par des valeurs élevées. La pression varie au cours du mois, voire de la journée. Elle est en outre influencée par la saison et la température.



Explication des données affichées

Afficheur



Icône



Apparaît en cas d'affichage des mémorisations de l'utilisateur 1.



Apparaît en cas d'affichage des mémorisations de l'utilisateur 2.



Apparaît lorsqu'il est nécessaire de remplacer les piles.



Indique la fréquence du pouls par minute.

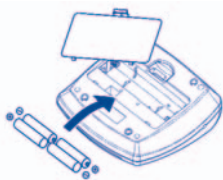
mem.

Indique le numéro des valeurs mémorisées.



Apparaît en cas d'erreur au cours de la mesure.

Double alimentation



Insertion des piles

1. Insérez ou remplacez 4 piles " AA " dans le compartiment des piles en suivant les indications figurant à l'intérieur.
2. Refermez le compartiment des piles en appuyant sur le couvercle après avoir inséré les attaches.

Remplacez les piles lorsque :

1. L'icône de la pile usée s'affiche ;
2. Rien ne s'affiche lorsque vous appuyez sur la touche ON/OFF/START.

Adaptateur de courant alternatif

Mod. A30610G

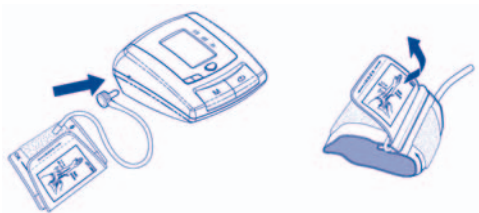
Connecteur de l'adaptateur de courant alternatif. Cet appareil peut également être utilisé avec un adaptateur de courant alternatif, qui doit être raccordé comme illustré dans la figure de droite.

Remarque : les piles sont des déchets dangereux. Ne les jetez pas avec les ordures ménagères.

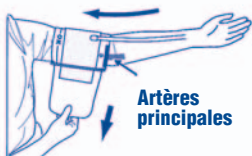


Application du brassard

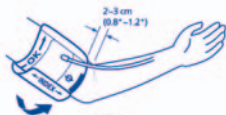
1. Raccordez le brassard à l'appareil.
2. Ouvrez le brassard en laissant l'extrémité " Index " dans l'anneau D.



3. Insérez le bras gauche dans le brassard. L'indicateur de l'intervalle " OK " devrait être tourné vers vous, alors que le tuyau en caoutchouc devrait être dirigé vers le bras. Placez le signe de l'artère Φ sur les artères principales (à l'intérieur du bras), sur la partie supérieure du bras. Serrez le brassard en tirant sur l'extrémité " Index " .



4. Tournez la paume de la main gauche vers le haut et posez le bord du brassard à environ 2-3 cm au-dessus du creux du bras.



5. Si la ligne Index est à l'intérieur de l'intervalle OK, indiqué sur le bord supérieur du brassard, ce dernier vous convient. En revanche, si la ligne "Index" est à l'extérieur de l'intervalle OK, vous avez peut-être besoin d'un brassard spécifique.



Procédure de mesure

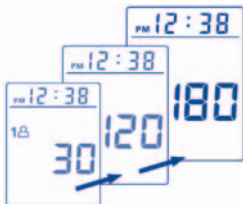
1. Appuyez sur la touche de sélection de la mémoire dans laquelle vous désirez enregistrer la mesure.



2. Appuyez sur la touche ON/OFF/START. Tous les chiffres s'afficheront pendant environ une seconde avant d'indiquer " 0 " .



3. L'appareil commencera à gonfler automatiquement le brassard pour mesurer la pression artérielle. Durant le gonflage, l'afficheur indiquera une lecture variable de la pression à l'intérieur du brassard. **Il est important que vous restiez immobile et calme durant la mesure. Chaque mouvement peut fausser la mesure.**



4. La mesure terminée, la pression systolique, diastolique et le pouls apparaîtront simultanément sur l'afficheur et seront automatiquement enregistrés dans la mémoire présélectionnée. Il est possible d'enregistrer jusqu'à 50 mesures par mémoire.
5. Appuyez sur la touche ON/OFF/START pour éteindre l'appareil. Si vous n'appuyez sur aucune touche, l'appareil s'éteindra automatiquement après 1 minute.
6. Pour interrompre la mesure, appuyez sur n'importe quelle touche et le brassard se dégonflera automatiquement.

Rappel des valeurs mémorisées

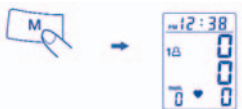
1. L'appareil a deux mémoires. Chacune d'elles peut contenir jusqu'à 50 mesures.
2. Appuyez sur la touche de sélection de la mémoire pour afficher la mémoire désirée. Appuyez sur la touche MÉMOIRE et les valeurs s'afficheront, accompagnées de leur numéro de mémorisation.
3. La première valeur affichée est une moyenne des trois dernières mesures effectuées. Chaque pression de la touche MÉMOIRE affiche les mesures en partant de la plus récente.

Suppression des valeurs mémorisées



1. Appuyez sur la touche de sélection de la mémoire pour sélectionner l'une des deux mémoires.
2. Maintenez la touche MÉMOIRE enfoncée pendant environ 5 secondes pour supprimer toutes les données mémorisées.

Appuyez sur la touche MÉMOIRE pendant 5 secondes pour éliminer toutes les données mémorisées.

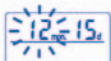


Remarque: enlever l'une des piles peut éliminer les données des deux mémoires.

Un programme est disponible à titre d'accessoire, qui permet de transférer sur PC les données mémorisées par l'appareil.



Appuyer sur la touche "⌚"



Clignotement du mois



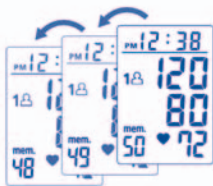
Augmenter la valeur



Confirmer la valeur



1M ↔ 2M



Réglage de l'horloge

1. Appuyez sur la touche "⌚" pour régler la date et l'heure de l'appareil. Un nombre indiquant le mois clignotera sur l'afficheur.
2. Appuyez sur la touche "+" pour modifier le mois. Chaque pression augmente la valeur d'une unité. Appuyez sur la touche "⌚" pour confirmer la valeur sélectionnée. Un nombre indiquant le jour clignotera sur l'afficheur.
3. Modifiez la date, l'heure et les minutes comme indiqué au point 2, en utilisant la touche "+" pour modifier les valeurs et la touche "⌚" pour les confirmer.
4. Le nombre "0" s'affichera lorsque le tensiomètre sera prêt à effectuer la mesure.

Conseils utiles

Les conseils suivants permettent d'obtenir des mesures plus précises.

- Ne mesurez pas votre pression juste après un repas copieux. Attendez au moins une heure avant de procéder à la mesure.
- Ne fumez pas et ne buvez pas d'alcool avant de mesurer votre pression.
- Ne mesurez pas votre pression si vous êtes fatigué ou surmené.
- Il est important d'être détendu durant la mesure. Essayez de vous reposer 15 minutes avant de mesurer votre pression.
- Ne mesurez pas votre pression si vous êtes stressé ou tendu.
- Mesurez votre pression alors que votre température corporelle est normale. Si vous avez froid ou chaud, attendez un peu avant de procéder à la mesure.
- Si le lieu de rangement de l'afficheur est très froid (températures proches de zéro), placez-le dans un endroit chaud au moins une heure avant de l'utiliser.
- Attendez au moins 5 minutes d'une mesure à l'autre.

Identification et solution des problèmes

En cas d'anomalies de fonctionnement, effectuez les contrôles et corrections ci-après.

Symptôme	Contrôle	Correction
Rien ne s'affiche lorsque vous appuyez sur la touche ON/OFF/START.	Les piles sont-elles usées ? Les piles ont-elles été insérées en inversant la polarité ?	Remplacez-les par 4 piles alcalines neuves. Réinsérez les piles dans le bon sens.
Le symbole EE de l'afficheur ou la valeur de la pression semblent trop bas (hauts).	Avez-vous appliqué le brassard correctement ? Avez-vous parlé ou bougé durant la mesure ? Avez-vous secoué votre poignet pendant que vous portiez le brassard ?	Enfilez à nouveau le brassard de sorte à l'appliquer correctement. Mesurez à nouveau votre pression sans bouger.

Remarque: si l'appareil continue de ne pas fonctionner, portez-le dans un centre d'assistance agréé Artsana. Ne démontez et ne réparez jamais vous-même l'appareil.

Avertissements

1. L'appareil renferme des composants de grande précision. Évitez par conséquent de l'exposer à des températures extrêmes, à l'humidité et à la lumière directe du soleil. Évitez de faire tomber ou de secouer avec force l'unité principale et protégez-la contre la poussière.
2. Nettoyez soigneusement l'afficheur et le brassard avec un chiffon doux et légèrement humide sans presser. Ne lavez pas le brassard et n'utilisez pas de détergents chimiques. N'utilisez jamais de solvant, d'alcool ou d'essence comme détergent.
3. Les piles qui fuient peuvent endommager l'appareil. Ôtez les piles de l'appareil si vous ne l'utilisez pas pendant une période prolongée.
4. L'appareil ne doit pas être utilisé par les enfants afin d'éviter des situations dangereuses.
5. Si le lieu de rangement de l'appareil est proche de 0°C, laissez-le s'acclimater pendant un certain temps à la température ambiante avant de l'utiliser.
6. Le CSI 610 ne peut être réparé sur place. N'essayez pas de l'ouvrir avec un outil et d'effectuer un réglage interne. En cas de problèmes, contactez un centre d'assistance agréé Artsana.
7. L'appareil est contre-indiqué pour les patients ayant une arythmie ordinaire (contractions auric-

ulaires ou ventriculaires prématurées, fibrillation auriculaire), le diabète, des problèmes circulatoires, des problèmes rénaux ou pour les patients ayant subi un ictus ou en état d'inconscience.

8. N'utilisez pas l'appareil à proximité de dispositifs comme les téléphones portables, qui utilisent les fréquences radio.

Caractéristiques techniques

Méthode de mesure:	oscillométrique
Plage de mesure:	pression : 20 ~ 280 mmHg ; pouls 40 ~ 180 pulsations/minute
Capteur de pression:	semi-conducteur
Précision:	pression : ± 3 mmHg ; pouls : ± 5 % de la mesure
Gonflage:	pompe
Dégonflage:	valve automatique de libération de la pression
Capacité mémoire:	50 mesures x 2
Extinction automatique:	1 minute après activation de la dernière touche
Conditions de fonctionnement:	température : 5°C ~ 45°C (41°F ~ 113°F) ; humidité relative : 40 ~ 85%
Conditions de rangement:	température : -10°C ~ 60°C (14°F ~ 140°F) ; humidité relative : 10 ~ 95%
Source d'alimentation CC:	4 piles (AA) LR6 de 1,5V CC 6V 1A CC ,
Source d'alimentation CA	MOD – A30610G 230 V~ 50 Hz 0,2A (dimension de la prise : intérieur (-) 5,5 Ø, extérieur (+) 2,1 Ø) 137 (L) x 140 (l) x 63 (H) mm
Dimensions:	137 (L) x 140 (l) x 63 (H) mm
Poids:	450 gr (poids brut) (sans piles)
Circonférence du bras:	adulte : 24 ~ 36 cm (9,4" ~ 14,2") (de série) adulte robuste : 34 ~ 48 cm (13,4" ~ 18,9") (en option)
Temps de fonctionnement max.:	2 min
	classification de type BF



*Les caractéristiques techniques peuvent changer sans préavis.

Enregistrement de la tension artérielle:

Nom:	Age:				Poids:			
Date								
Temps								
mmHg								
220								
200								
180								
160								
140								
120								
100								
80								
60								
Pouls								
Condition Corporelles								

AUTOMATISCHES BLUTDRUCKMESSGERÄT ZUR MESSUNG AM ARM

Eigenschaften:

- Smart-Inflate-Technologie
- Doppelter programmierbarer Speicher
- 50 + 50 Speicherplätze
- Mittelwert der letzten drei Messungen
- Datum und Uhrzeit
- One-Touch-Funktion

Einführung

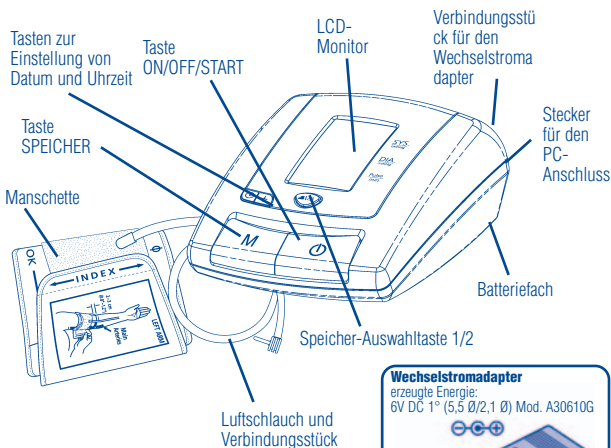
Die mit dem CSI 610 vorgenommenen Blutdruckmessungen entsprechen den Messungen, die eine qualifizierte Fachkraft nach der Methode der Auskultation am Arm/per Stethoskop ausführen würde – innerhalb der von den nationalen amerikanischen Richtlinien für elektrische oder automatische Sphygmomanometer herausgegebenen Einschränkungen. CSI 610 ist für die Verwendung durch Erwachsene im familiären Bereich bestimmt.



Achtung:

Bitte lesen Sie das Handbuch vor der Verwendung aufmerksam durch; wegen speziellen Informationen zu Ihrem Blutdruck fragen Sie bitte Ihren Arzt. Stellen Sie sicher, dass das Handbuch sorgfältig aufbewahrt wird.

Bezeichnungen/Funktionen der verschiedenen Teile:



4 x Batterien
Größe AA, 1,5 V

Wechselstromadapter

erzeugte Energie:
6V DC 1° (5,5 Ø/2,1 Ø) Mod. A30610G



Messverfahren Smart Inflate

Dieses Gerät funktioniert nach der Smart-Inflate-Technologie zur Bestimmung des Blutdrucks. Mit nur einer Berührung einer Taste beginnt das Gerät automatisch mit dem Aufpumpen der Manschette und der Bestimmung des Blutdrucks durch die Analysierung der Schwankungen. Nach abgeschlossener Messung lässt das Gerät die Luft der Manschette ab und zeigt die ermittelten Werte des systolischen und diastolischen Drucks sowie der Pulsfrequenz an. Die Dauer der Messung ist extrem reduziert, die Genauigkeit der Messung und der Benutzerkomfort sind entsprechend höher.

Einleitende Bemerkungen

Das Sphygmomanometer entspricht den europäischen Richtlinien und trägt das EG-Zeichen "CE 0068". Die Qualität des Gerätes ist getestet und wird sowohl den Bestimmungen der Richtlinie des Europäischen Rates Nr. 93/42/EWG vom 14. Juni 1993 über medizinische Geräte als auch der EMC-Richtlinie Nr. 89/336/EWG gerecht:

EN 1060-1 (Nov. 1995) Gerät für nicht invasive Blutdruckmessung. Allgemeine Voraussetzungen.

EN 1060-3 (Feb. 1997) Gerät für nicht invasive Blutdruckmessung. Zusätzliche Voraussetzungen der elektromechanischen Systeme zur Blutdruckmessung.

Zur Gewährleistung genauer Messungen empfehlen wir, die Eichung des Gerätes aller zwei Jahre zu überprüfen.

Der Blutdruck

Was ist der Blutdruck?

Der Blutdruck ist der Druck, der während des Durchflusses des Blutes durch die Arterie auf diese ausgeübt wird. Der Druck, der gemessen wird, wenn sich das Herz zusammenzieht und das Blut nach außen pumpt, ist der systolische Druck (höchster Wert). Der Druck, der gemessen wird, wenn das Herz sich ausdehnt und mit Blut füllt, ist der diastolische Druck (niedrigster Wert).

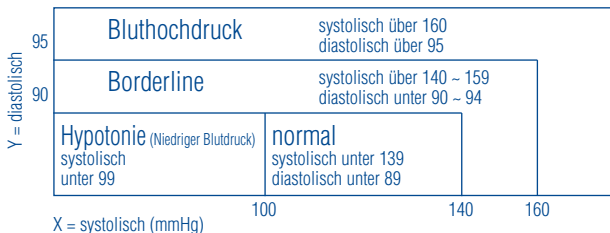
Warum wird der Blutdruck gemessen?

Von den vielen Gesundheitsproblemen des modernen Menschen sind die mit Bluthochdruck verbundenen Krankheiten bereits seit Langem die am weitesten verbreiteten. Durch die gefährlich enge Beziehung zwischen Bluthochdruck und Herzgefäßerkrankungen ist es erforderlich geworden, den Blutdruck zu messen, um herauszufinden, welche Menschen besonders gefährdet sind.

Der normale Blutdruck

Die Weltgesundheitsorganisation (WHO) hat einen Richtwert für den Blutdruck herausgebracht, auf dessen Grundlage Werte ermittelt werden, bei denen die Gefahr von zu niedrigem oder zu hohem Blutdrucks besteht. Dieser Richtwert ist jedoch nur als Anhaltspunkt anzusehen, da die Blutdruckwerte je nach Bevölkerungsgruppe, Alter etc. variieren.

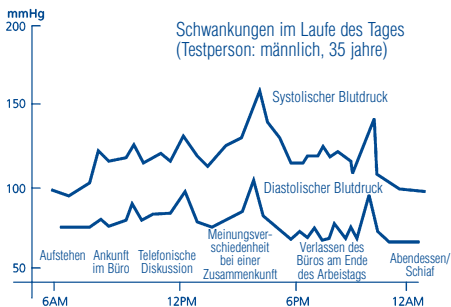
Es ist wichtig, seinen Arzt regelmäßig aufzusuchen, denn der Arzt ist in der Lage, Ihnen zu sagen, welche Ihre normalen Werte sind und ab welchen Werten Sie gefährdet sein könnten.



Blutdruckfluktuationen

Der Blutdruck ändert sich ständig!

Es gibt keinen Grund zur Beunruhigung, wenn zwei oder drei Messungen hohe Werte ergeben. Der Blutdruck ändert sich im Laufe eines Monats und sogar eines Tages. Außerdem wird er von der Jahreszeit und von der Temperatur beeinflusst.



Erklärung des Displays

Display:



Icons



Erscheint, wenn die gespeicherten Messwerte von Benutzer 1 angezeigt werden



Erscheint, wenn die gespeicherten Messwerte von Benutzer 2 angezeigt werden



Erscheint, wenn die Batterien gewechselt werden müssen



Zeigt die Pulsfrequenz pro Minute

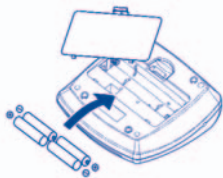
mem.

Zeigt die Anzahl der gespeicherten Messungen an



Erscheint, wenn während der Messung ein Fehler aufgetreten ist

Doppelte Stromzufuhr



Einlegen der Batterien

1. Legen Sie 4 Batterien „AA“ in das Batteriefach ein oder wechseln Sie die Batterien aus; befolgen Sie dabei die Hinweise im Inneren des Fachs.
2. Schließen Sie den Deckel des Batteriefachs wieder, führen Sie dabei zuerst die Haken ein, drücken Sie dann auf den Rand des Deckels des Batteriefachs.

Die Batterien sind auszuwechseln, wenn:

1. Auf dem Display das entsprechende Icon erscheint
2. Beim Betätigen der Taste ON/OFF/START auf dem Display nichts erscheint

Wechselstromadapter

Mod. A30610G

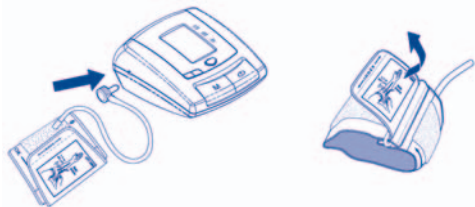
Anschluss für Wechselstromadapter. Bei diesem Gerät ist auch die Verwendung eines Wechselstromadapters möglich. Der Wechselstromadapter wird wie aus der linken Abbildung ersichtlich angeschlossen.

Anmerkung: Batterien sind gefährliche Abfallprodukte. Entsorgen Sie sie nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll.

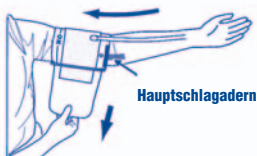


Anlegen der Manschette

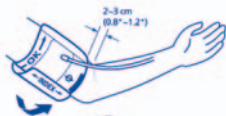
1. Verbinden Sie die Manschette mit dem Gerät.
2. Öffnen Sie die Manschette, lassen Sie dabei den Rand „Index“ im Ring D.



3. Legen Sie die Manschette am linken Arm an. Die Anzeige des „OK“-Bereichs müsste dabei mehr zu Ihnen gerichtet sein, während das Gummischläuchlein zum Arm hin ausgerichtet sein sollte. Das Zeichen der Arterie Φ muss auf den Hauptschlagadern (an der Innenseite) des Oberarms liegen. Befestigen Sie die Manschette, indem Sie am Rand „Index“ ziehen.



4. Drehen Sie die linke Handfläche nach oben und achten Sie darauf, dass der Rand der Manschette ca. 2-3 cm oberhalb der Ellenbogenbeuge abschließt.



5. **Wenn die Index-Linie innerhalb des OK-Bereichs liegt, der am oberen Rand der Manschette angezeigt ist, passt Ihnen die Manschette.** Falls die Index-Linie außerhalb des OK-Bereichs liegt, könnte es sein, dass Sie eine Spezialmanschette benötigen.



Vorgehensweise bei der Messung

1. Drücken Sie die Speicherauswahl-Taste entsprechend dem Speicher, in dem die Messung gespeichert werden soll.

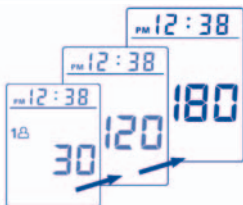


2. Drücken Sie die Taste ON/OFF/START. Auf dem Display erscheinen nun ca. zwei Sekunden lang alle Ziffern, bevor wieder die „0“ angezeigt wird.



2. Drücken Sie die Taste ON/OFF/START. Auf dem Display erscheinen nun ca. zwei Sekunden lang alle Ziffern, bevor wieder die „0“ angezeigt wird.

3. Das Gerät beginnt automatisch mit dem Aufpumpen, damit die Messung des Blutdrucks erfolgen kann. Während des Aufpumpvorgangs werden auf dem Display unterschiedliche Werte des Drucks innerhalb der Manschette angezeigt. **Während des Messvorgangs ist es unbedingt erforderlich, dass Sie ruhig sitzen. Jede Bewegung kann die Genauigkeit der Messung beeinflussen.**



4. Nach erfolgter Messung erscheinen der systolische und der diastolische Druck sowie der Puls gleichzeitig auf dem Display. Die Messwerte werden automatisch in dem vorher ausgewählten Speicher gespeichert. In jedem Speicher stehen jeweils 50 Speicherplätze zur Verfügung.
5. Drücken Sie die Taste ON/OFF/START, um das Gerät auszuschalten. Wenn keine Taste betätigt wird, schaltet sich das Gerät automatisch nach 1 Minute ab.
6. Zur Unterbrechung der Messung brauchen Sie nur eine beliebige Taste zu drücken, die Luft der Manschette wird dann automatisch abgelassen.

Abrufen der gespeicherten Messwerte

1. Das Gerät verfügt über zwei Speicher. Jeder Speicher kann bis zu 50 Messungen aufnehmen.
2. Drücken Sie die Speicherauswahl-Taste zur Auswahl des Speichers, dessen gespeicherte Werte Sie sich anzeigen lassen möchten. Beim Betätigen der Taste „SPEICHER“ erscheinen die Messwerte mit einer zugeordneten laufenden Nummer auf dem Display.
3. Der erste angezeigte Wert ist der Mittelwert der drei zuletzt vorgenommenen Messungen. Jedes Mal, wenn Sie erneut ca. 5 Sekunden lang die Taste SPEICHER gedrückt halten, wird die jeweils vorhergehende Messung angezeigt.

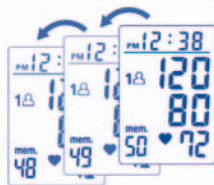
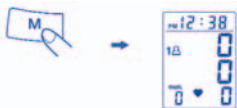


Löschen der gespeicherten Messwerte



1. Drücken Sie die Speicherauswahl-Taste, um einen der beiden Speicher aufzurufen.
2. Halten Sie die Taste SPEICHER ca. 5 Sekunden lang gedrückt, um alle in diesem Speicher befindlichen Daten zu löschen.

Halten Sie die Taste SPEICHER 5 Sekunden lang gedrückt, um alle gespeicherten Daten zu löschen.



Anmerkung: Die in beiden Speichern vorhandenen Daten können durch die Entnahme einer beliebigen Batterie gelöscht werden. Als Zubehör ist ein Programm erhältlich, mit dem alle vom Gerät gespeicherten Daten auf einen PC überspielt werden können.



Drücken Sie die Taste "☉"



Monat blinkt



Wert erhöhen



Wert bestätigen

Einstellung der Uhr

1. Zur Einstellung von Datum und Uhrzeit des Gerätes drücken Sie die Taste "☉". Auf dem Display wird eine blinkende Zahl zur Angabe des Monats angezeigt.
2. Ändern Sie den Monat durch Betätigung der Taste "⊕". Bei jedem Druck erhöht sich der Wert um eine Einheit. Drücken Sie die Taste "☉" zur Bestätigung des ausgewählten Wertes. Auf dem Display wird eine blinkende Zahl zur Angabe des Tages angezeigt.
3. Ändern Sie Datum, Stunden- und Minutenanzeige wie unter Punkt 2 beschrieben, verwenden Sie die Taste "⊕" zur Änderung der Werte und die Taste "☉" zu deren Bestätigung.
4. Wenn das Messgerät betriebsbereit ist, wird die Nummer „0“ angezeigt.

Nützliche Hinweise

Nachfolgend finden Sie einige nützliche Hinweise, die Sie beachten sollten, um Messwerte mit höchstmöglicher Genauigkeit zu erhalten:

- Messen Sie den Blutdruck nicht sofort nach einer reichlichen Mahlzeit.
- Um eine genaue Messung zu erhalten, sollten Sie dann mindestens eine Stunde warten, bevor Sie den Blutdruck messen.
- Vor der Messung sollten Sie weder rauchen noch alkoholhaltige Getränke zu sich nehmen.
- Sie sollten den Blutdruck nicht messen, wenn sie müde sind oder sich körperlich angestrengt haben.
- Während der Messung ist es wichtig, entspannt zu sein. Versuchen Sie, möglichst 15 Minuten auszuruhen, bevor Sie den Blutdruck messen.
- Messen Sie den Blutdruck nicht, wenn Sie unter Druck stehen oder Stress haben.
- Messen Sie den Blutdruck bei normaler Körpertemperatur. Wenn Ihnen kalt oder warm ist, warten Sie ein wenig, bis Sie sich akklimatisiert haben, bevor Sie die Messung vornehmen.
- Wenn der Monitor bei sehr niedrigen Temperaturen aufbewahrt wird (um 0°C), stellen Sie ihn vor der Benutzung mindestens eine Stunde lang an einen warmen Ort.
- Lassen Sie zwischen einer Messung und der nächsten mindestens 5 Minuten vergehen.

Fehlersuche und -behebung

Wenn während der Benutzung Unregelmäßigkeiten auftreten sollten, überprüfen Sie bitte Folgendes:

Symptom	Kontrolle	Fehlerbehebung
Auf dem Display erscheint bei Druck auf die Taste ON/OFF/START keine Anzeige	Sind die Batterien leer? Wurden die Batterien mit falscher Polarität eingelegt?	Ersetzen Sie die Batterien durch 4 neue alkalische Batterien. Führen Sie die Batterien ordnungsgemäß ein.
Auf dem Display erscheint das Symbol EE oder der Wert des Blutdrucks ist zu niedrig (zu hoch)	Haben Sie die Manschette ordnungsgemäß angelegt? Haben Sie während der Messung gesprochen oder sich bewegt? Haben Sie das Handgelenk geschüttelt, nachdem Sie das Gerät angelegt hatten?	Legen Sie die Manschette so an, dass ihr korrekter Sitz gewährleistet ist. Wiederholen Sie die Messung, halten Sie diesmal still.

Anmerkung: wenn das Gerät trotz allem nicht funktioniert, bringen Sie es bitte zu einem zugelassenen Artzana-Kundendienstzentrum. Versuchen Sie auf keinen Fall, es selbst zu reparieren, indem Sie es auseinandernehmen.

Sicherheitshinweise:

1. Das Gerät enthält Hochpräzisionsteile. Extreme Temperaturen, Feuchtigkeit und direkte Sonneneinstrahlung sind daher zu vermeiden. Achten Sie darauf, dass das Basisgerät nicht hinunterfällt oder stark geschüttelt wird und schützen Sie es vor Staub.
2. Reinigen Sie sorgfältig den Körper des Monitors und die Manschette mit einem weichen, leicht angefeuchteten Tuch. Keinen Druck ausüben. Waschen Sie die Manschette nicht, verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel. Verwenden Sie als Reinigungsmittel niemals Lösungsmittel, Alkohol oder Benzin.
3. Wenn die Batterien auslaufen, kann dadurch das Gerät beschädigt werden. Nehmen Sie die Batterien aus dem Gerät, wenn dieses längere Zeit nicht verwendet wird.
4. Zur Vermeidung gefährlicher Situationen darf das Gerät von Kindern nicht benutzt werden.
5. Wenn das Gerät bei Temperaturen um 0°C aufbewahrt wird, lassen Sie es vor der Benutzung eine Zeit lang in Raumtemperatur stehen, bis es sich akklimatisiert hat.
6. CSI 610 kann nicht sofort repariert werden. Versuchen Sie nicht, es mit Hilfe von Werkzeugen zu öffnen und in seinem Inneren etwas einzustellen. Falls Probleme auftreten, wenden Sie sich bitte an ein zugelassenes Artzana-Kundendienstzentrum.

7. Das Gerät ist für Patienten mit Herz-Rhythmusstörungen (Störungen der Vorhof- oder Kammerfrequenz, Vorhofflimmern), Diabetes, Kreislaufproblemen, Nierenerkrankungen oder bei Patienten, die einen Iktus erlitten haben oder sich in bewusstlosem Zustand befinden, nicht geeignet.
8. Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von auf der Grundlage von Radiofrequenzen funktionierenden Apparaten wie zum Beispiel Mobiltelefonen.

Technische Eigenschaften*:

Messungsmethode:	oszillometrisch
Messspanne:	Druck: 20 ~ 280mmHg; Puls 40 ~ 180 Schläge/Minute
Drucksensor:	Halbleiter
Genauigkeit:	Druck: ± 3 mmHg; Puls: $\pm 5\%$ der Ablesung
Aufpumpen:	mittels Pumpe
Luftablass:	automatisches Druckablassventil
Speicherkapazität:	50 x 2
automatisches Abschalten:	1 Minute nach letzter Betätigung einer Taste
Arbeitsumgebung:	Temperatur: 5°C ~ 45°C (41°F ~ 113°F); Feuchtigkeit: 40 ~ 85%
Aufbewahrung:	Temperatur: -10°C ~ 60°C (14°F ~ 140°F); Feuchtigkeit: 10 ~ 95%
Stromzufuhr DC:	4 Batterien (AA)LR6 zu 1,5V CC 6V 1A DC ,
AC-Stromquelle:	MOD-A30610G
Größe:	230V~50 Hz 0,2A (Größe des Steckers: innen(-) 5,5 Ø, außen(+) 2,1 Ø)
Gewicht:	137(l) x 140(Breite) x 63(h) mm
Armumfang:	450 g (Bruttogewicht ohne Batterien)
:stärker gebaute Erwachsene:	Erwachsene: 24 ~ 36 cm (9,4" ~ 14,2") (Standard)
Verwendung max. Zeit:	34 ~ 48 cm (13,4" ~ 18,9") (Sonderzubehör)
	max. 2 min. in Betrieb
	Einstufung Typ BF



*Die technischen Eigenschaften können ohne vorherige Ankündigung verändert werden.

Eintragungen des Arteriendrucks:

Name:	Alter:					Gewicht:				
Datum										
Zeit										
mmHg										
220										
200										
180										
160										
140										
120										
100										
80										
60										
Puls										
Körperlicher Zustand										

TENSIÓMETRO DE BRAZO AUTOMÁTICO

Características:

- Tecnología Smart Inflate
- Doble memoria personalizable
- 50 + 50 memorias
- Media de las últimas tres mediciones
- Fecha y hora
- Función One-Touch

Introducción

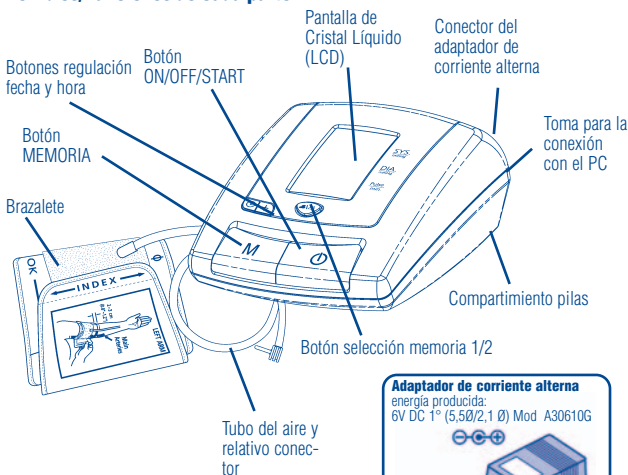
Las mediciones de la tensión arterial determinadas con CSI 610 equivalen a las que puede obtener un técnico cualificado que emplee un método de auscultación de brazalete/estetoscopio dentro de los límites prescritos por el Estándar nacional americano para los tensiómetros eléctricos o automáticos. CSI 610 debe ser utilizado por usuarios adultos en un ambiente familiar.



Atención:

Se ruega leer atentamente el manual de uso; para informaciones particulares sobre su propia tensión arterial, consulte a su médico. Conserve este manual.

Nombres/Funciones de cada parte:



4 pilas AA, 1,5 V

Adaptador de corriente alterna

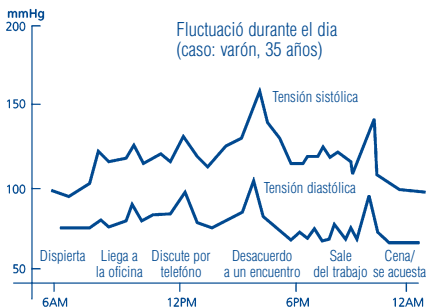
energía producida:
6V DC 1° (5,5Ø/2,1 Ø) Mod A30610G



Oscilaciones de la tensión arterial

La tensión arterial cambia continuamente

No es el caso de preocuparse si dos o tres mediciones dieran valores altos. La tensión cambia a lo largo del mes o incluso del día. También influyen la estación del año y la temperatura.



Explicación de los datos de la pantalla

Pantalla:



Figuras



Aparece cuando se visualizan las memorias relativas al usuario 1



Aparece cuando se visualizan las memorias relativas al usuario 2



Aparece cuando hay que cambiar las pilas



Muestra las pulsaciones por minuto

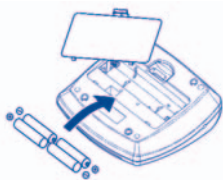
mem.

Muestra el número de mediciones memorizadas



Aparece en caso de error durante la medición

Doble alimentación



Inserción de las pilas

1. Introduzca o cambie 4 pilas "AA" en el compartimiento pilas, siguiendo las indicaciones que se encuentran en su interior.
2. Ponga la tapa del compartimiento pilas, metiendo primero los ganchos y después haciendo presión en el extremo de la tapa compartimiento pilas.

Las pilas hay que cambiarlas cuando:

1. En la pantalla aparece la figura de pilas descargadas
2. Se aprieta el botón ON/OFF/START y no aparece nada en la pantalla



Conector del adaptador de corriente alterna

Adaptador de corriente alterna

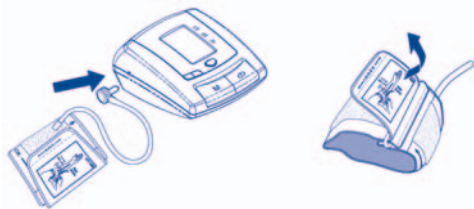
Mod. A30610G

Conector del adaptador de corriente alterna. Para este aparato se puede utilizar también un adaptador de corriente alterna. El adaptador se conecta como se muestra en la figura de la izquierda.

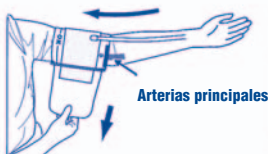
Nota: las pilas son residuos peligrosos. No las elimine con los otros residuos domésticos.

Cómo ponerse el brazalete

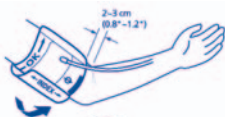
1. Conecte el brazalete con el aparato.
2. Abra el brazalete, demandando el extremo "Index" en el anillo D.



3. Ponga el brazo izquierdo en el brazalete. El indicador del intervalo "OK" debería estar colocado hacia usted, mientras que el tubito de goma tendría que estar orientado en dirección del brazo. Ponga el símbolo de la arteria Φ en las arterias principales (hacia el interior del brazo) en la parte superior del brazo. Apriete el brazalete tirando del extremo "Index".



4. Oriente la palma de la mano izquierda hacia arriba y apoye el borde del brazalete a unos 2-3 cm por encima del interior del codo.



5. Si la línea Index está dentro del intervalo OK, indicado en el margen superior del brazalete, este brazalete es bueno para usted. Si, en cambio, la línea del "index" queda fuera del intervalo OK, puede ser que necesite un brazalete especial.



Procedimiento de medición

1. Apriete el botón selección memoria en función del archivo en el que se desea memorizar la medición.

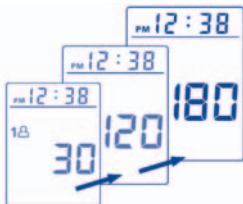


2. Apriete el botón ON/OFF/START. Toda la pantalla se encenderá durante unos dos segundos, antes de volver a "0".



3. El aparato empezará automáticamente a inflarse para medir la tensión arterial. Durante el inflado, la pantalla mostrará una lectura variable de la tensión dentro del brazalete. **Es muy importante permanecer parados y tranquilos durante la medición. Todo movimiento puede influir en la medición y hacer que sea incorrecta.**

4. Completada la medición, los valores de la tensión sistólica, diastólica y de las pulsaciones se mostrarán simultáneamente y se guardarán automáticamente en el archivo pre-seleccionado. Se pueden archivar hasta 50 memorias en cada uno de los archivos.



5. Apriete el botón ON/OFF/START para apagar el aparato. Si no se aprieta ningún botón, el aparato se apaga automáticamente después de 1 minuto.
6. Para interrumpir la medición, apriete cualquier botón, el brazalete se desinflará automáticamente.

Visualización de los valores memorizados

1. El aparato tiene dos archivos de memorias. Cada archivo puede contener hasta 50 mediciones.
2. Apriete el botón selección memoria para visualizar el archivo de datos que se desea ver. Apriete el botón MEMORIA; los valores se visualizarán en la pantalla con un número de secuencia asignado.
3. El primer valor visualizado es una media de las últimas tres mediciones efectuadas. Cada vez que vuelva a apretar el botón MEMORIA visualizará las mediciones a partir de la más reciente y hacia atrás.

Eliminación de los valores memorizados



1. Apriete el botón selección memoria para colocarse en uno de los dos archivos.
2. Mantenga apretado el botón MEMORIA durante unos 5 segundos para eliminar todos los datos presentes en el archivo.

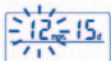
Apriete el botón MEMORIA durante 5 segundos para eliminar todos los datos memorizados



Nota: Los datos contenidos en ambos archivos se pueden perder si se saca una de las pilas. Se encuentra a disposición como accesorio un programa que permite descargar en PC los datos memorizados en el aparato.



Apriete el botón "⌚"



Mes intermitente



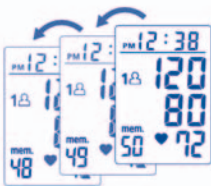
Aumente el valor



Confirme el valor



1 ♂ ↔ 2 ♂



Regulación del reloj

1. Para regular la fecha y la hora del aparato, apriete el botón "⌚". La pantalla mostrará un número intermitente que indica el mes.
2. Cambie el mes apretando el botón "+". Cada vez que lo apriete aumentará el valor de una unidad. Apriete el botón "⌚" para confirmar el valor seleccionado. La pantalla mostrará un número intermitente que indica el día.
3. Cambie la fecha, la hora y los minutos tal y como se describe en el punto 2, utilizando el botón "+" para cambiar los valores y el botón "⌚" para confirmarlos.
4. Cuando el medidor esté listo para comenzar la medición, aparecerá el número "0".

Consejos útiles

A continuación siguen algunos consejos útiles para obtener una medición precisa:

- No tome la tensión nada más haber terminado de comer.
- Para lecturas más precisas, deje pasar por lo menos una hora antes de tomarse la tensión.
- No fume ni ingiera bebidas alcohólicas antes de tomarse la tensión.
- Cuando se toma la tensión no se debe estar físicamente cansados o fatigados.
- Durante la medición es importante permanecer relajados. Trate de descansar 15 minutos antes de tomarse la tensión.
- No se tome la tensión si está nervioso o estresado.
- Tómese la tensión con una temperatura corpórea normal. Si siente frío o calor, espere un poco antes de tomársela.
- Si la pantalla se conserva a una temperatura muy baja (cerca de cero grados), póngalo en un lugar caliente durante una hora por lo menos, antes de usarlo.
- Deje pasar al menos 5 minutos entre una medición y otra.

Identificación y resolución de averías

Si durante el uso se verificaran anomalías, controle lo siguiente:

Síntoma	Control	Corrección
La pantalla no muestra nada cuando se aprieta el botón ON/OFF/START	¿Se han agotado las pilas? ¿Las pilas están colocadas con la polaridad de forma incorrecta?	Sustituya las pilas por 4 nuevas pilas alcalinas. Coloque las pilas en la posición correcta.
El símbolo EE en la pantalla o el valor de la tensión aparece demasiado bajo (alto)	¿Se ha puesto bien el brazalete? ¿Ha hablado o se ha movido durante la medición? ¿Ha sacudido la muñeca mientras se ponía el aparato?	Vuelva a ponerse el brazalete de modo correcto Vuelva a tomarse la tensión sin moverse.

Nota: si el aparato sigue sin funcionar, llévalo a un Centro de Asistencia autorizado Artsana. En ningún caso desmonte el aparato o intente arreglarlo por sí solo.

Advertencias:

1. El aparato contiene componentes de alta precisión, por lo que hay que evitar temperaturas extremas, humedad y luz solar directa. Evite que se caiga o que se sacuda con fuerza la unidad principal y protéjalo del polvo.
2. Limpie con cuidado el cuerpo de la pantalla y el brazalete, utilizando un paño suave y ligeramente húmedo. No apriete. No lave el brazalete y no use detergentes químicos. No use nunca disolventes, alcohol o gasolina como detergentes.
3. Si las pilas pierden pueden dañar el aparato. Saque las pilas del aparato cuando no vaya a usarlo durante mucho tiempo.
4. No deje que los niños utilicen el aparato, para evitar que se creen situaciones peligrosas.
5. Si el aparato se conserva a una temperatura próxima a cero grados, antes del uso déjelo a una temperatura ambiente por un período de tiempo para su climatización.
6. CSI 610 no puede ser reparado por usted. No use herramientas para intentar abrirlo y no trate de regular nada en su interior. En caso de que se creen problemas, póngase en contacto con un Centro de Asistencia autorizado Artsana.

7. El aparato no es indicado para pacientes con arritmia común (latidos prematuros de aurícula o ventrículo, fibrilación auricular), diabetes, problemas circulatorios, problemas renales o para pacientes que hayan tenido un ictus o cuando se está en estado de inconsciencia.
8. No utilice el aparato cerca de dispositivos como los teléfonos móviles, que usan las frecuencias radio.

Especificaciones*:

Método de medición:	oscilométrico
Alcance de la medición:	tensión: 20 ~ 280mmHg; pulso 40 ~ 180 pulsaciones/minuto
Sensor de presión:	semiconductor
Precisión:	tensión: ± 3 mmHg; pulso: $\pm 5\%$ de la lectura
Modo de insuflación:	bomba de aire
Modo de vaciado:	válvula automática
Capacidad de memoria:	50 x 2
Autoapagado:	1 minuto después de la última medición
Condiciones de funcionamiento:	temperatura: 5°C ~ 45°C (41°F ~ 113°F); humedad: 40 ~ 85%
Condiciones de almacenamiento:	temperatura: -10°C ~ 60°C (14°F ~ 140°F); humedad: 10 ~ 95%
Alimentación DC:	4 pilas (AA)LR6 de 1,5V CC 6V 1A DC ,
Alimentación AC	MOD – A30610G 230 V~ 50 Hz 0,2A (dimensión de la clavija: dentro(-) 5,5Ø, fuera(+) 2,1Ø) 137(l) x 140(a) x 63(h) mm
Dimensiones:	137(l) x 140(a) x 63(h) mm
Peso:	450gr (peso bruto) (sin pilas)
Circunferencia del brazo:	adultos: 24 ~ 36 cm (9,4" ~ 14,2") (estándar) adultos robustos: 34 ~ 48 cm (13,4" ~ 18,9") (opción)
Uso t. max.:	en función max por 2 min. Clasificación de tipo BF



*Estas especificaciones están sujetas a alteraciones sin notificación previa.

Registro de la presión arterial:

Nombre:	Edad:				Peso:			
Fecha								
Tiempo								
mmHg								
220								
200								
180								
160								
140								
120								
100								
80								
60								
Pulso								
Condiciones corpóreas								

MEDIDOR DE TENSÃO DE BRAÇO AUTOMÁTICO

Características:

- Tecnologia Smart Inflate
- Memória dupla personalizável
- 50 + 50 memórias
- Média das últimas três medições
- Data e hora
- Medição One touch

Introdução

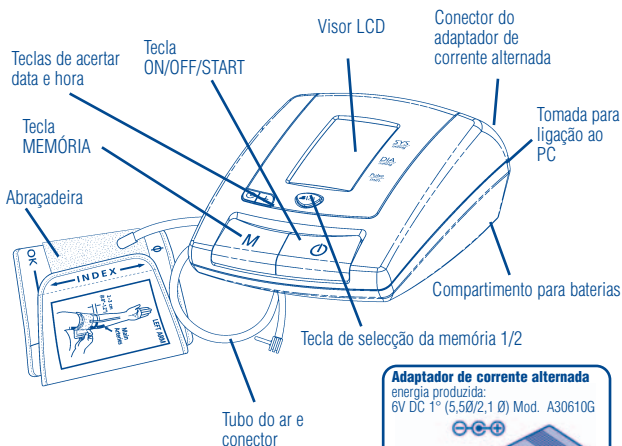
As medições da pressão arterial feitas com o CSI 610 equivalem às que podem obter um técnico qualificado que utilize um método de auscultação de braçadeira/estetoscópio dentro dos limites impostos pelo Standard nacional americano para os esfigmomanómetros eléctricos ou automáticos. O CSI 610 deve ser utilizado por adultos em ambiente doméstico.



Atenção:

Deve-se ler com atenção o manual antes da utilização; para informações particulares sobre a própria pressão arterial, consulte o seu médico. Assegure-se de que o manual seja conservado.

Nomes/Funções das diversas partes:



4 pilhas AA, 1,5 V

Adaptador de corrente alternada

energia produzida:
6V DC 1° (5,5Ø/2,1 Ø) Mod. A30610G



Tecnologia de medição Smart Inflate

Este aparelho utiliza a tecnologia Smart Inflate para determinar a pressão sanguínea. Com um único e simples toque numa tecla o aparelho começará automaticamente a encher a braçadeira e a determinar a pressão por meio da análise das oscilações. Uma vez terminada a medição, o aparelho esvaziará a braçadeira e apresentará os valores da pressão sistólica, diastólica e das pulsações. A duração da medição é notavelmente reduzida, com o consequente aumento da precisão das leituras e do conforto do utilizador.

Observações preliminares

O esfigmomanómetro está em conformidade com as normativas e traz a marcação "CE 0068". A qualidade do aparelho foi verificada e resulta em conformidade com as disposições da directiva do Conselho Europeu N° 93/42/EEC de 14 de junho de 1993 sobre os aparelhos médicos, para além da directiva EMC N° 89/336/EEC:

EN 1060-1 (Nov. 1995) Aparelho para a medição não invasiva da pressão sanguínea.
Requisitos gerais

EN 1060-3 (Fev. 1997) Aparelho para a medição não invasiva da pressão sanguínea.
Requisitos suplementares dos sistemas de medição electro-mecânica da pressão sanguínea.

Para garantir medições correctas, recomenda-se verificar a calibração do aparelho a cada dois anos.

A pressão arterial

O que é a pressão arterial?

A pressão arterial é a pressão exercida sobre a artéria durante o fluxo do sangue através da própria artéria. A pressão medida quando o coração se contrai e bombeia para fora o sangue é a pressão sistólica (a máxima). A pressão medida quando o coração se dilata e chama o sangue é denominada diastólica (a mínima).

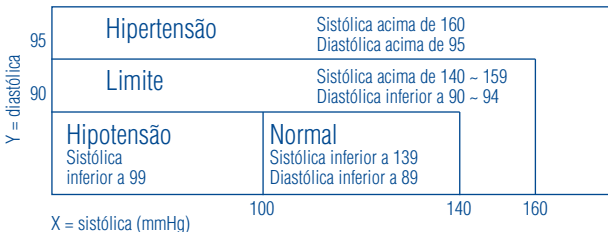
Por que se mede a pressão?

Entre os vários problemas de saúde que afligem o homem moderno, os problemas ligados à hipertensão arterial são de longe os mais comuns. A relação perigosa entre a hipertensão arterial e doenças cardiovasculares, marcadas por elevada morbidade, tornou necessária a medição da pressão para identificar os sujeitos que correm risco.

Pressão arterial normal

A Organização Mundial da Saúde (OMS) desenvolveu uma norma para a pressão arterial com a qual identificar os valores que representam risco de hipotensão e hipertensão. Esta norma, todavia, representa só uma directiva genérica, visto que os valores de pressão individuais variam consoante as populações, faixas de idade consideradas, etc.

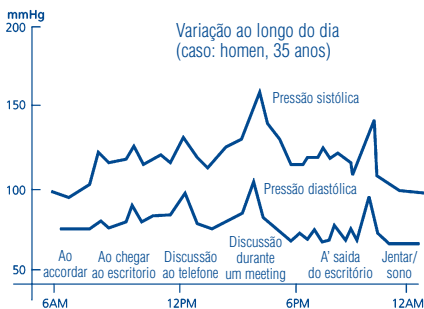
É importante consultar o próprio médico com regularidade. De facto, o médico poderá lhe dizer quais são os seus valores normais de pressão e qual valor pode ser considerado valor de risco.



Flutuações da pressão arterial

A pressão arterial varia continuamente!

Não se preocupe se duas ou três medições der valores altos. A pressão varia durante o mês ou mesmo durante o dia. E também é influenciada pela estação do ano e pela temperatura.



Explicação do display

Display



Ícone



É apresentado quando são visualizadas as memórias relativas ao utilizador 1



É apresentado quando são visualizadas as memórias relativas ao utilizador 2



É apresentado quando é necessário trocar as pilhas



Apresenta a frequência do pulso por minuto

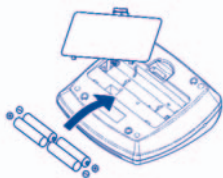
mem.

Mostra o número de medições memorizadas



É apresentado em caso de erro durante a medição

Alimentação dupla



Como colocar as pilhas

1. Coloque ou substitua as 4 pilhas "AA" do compartimento das baterias, de acordo com as instruções de uso do seu interior.
2. Feche a tampa do compartimento das baterias, coloque primeiro os ganchos e de seguida carregue na extremidade da portinhola do compartimento das baterias.

As pilhas devem ser substituídas quando:

1. No display é apresentada o ícone de bateria descarregada
2. Carrega-se na tecla ON/OFF/START e não aparece nada no display



Conector do adaptador de corrente alternada

Adaptador de corrente alternada

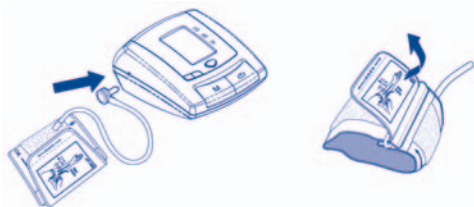
Mod. A30610G

Conector do adaptador de corrente alternada. Para este aparelho, também é possível utilizar um adaptador de corrente alternada. O adaptador de corrente alternada deve ser ligado conforme ilustra a figura à esquerda.

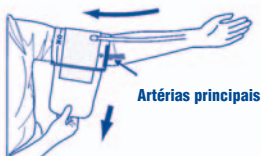
Observação: As pilhas são resíduos perigosos. Não as deite fora junto com os resíduos domésticos.

Como colocar a braçadeira

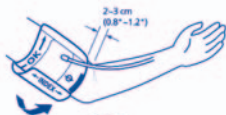
1. Ligue a braçadeira ao aparelho.
2. Abra a braçadeira e deixe a extremidade "Índex" no anel D.



3. Coloque o braço esquerdo na braçadeira. O indicador do intervalo "OK" tem de estar posicionado mais na sua direcção, enquanto o tubo de borracha deve ficar girado no sentido do braço. Posicione o sinal da artéria Φ nas artérias principais (na parte interna do braço) na parte superior do braço. Para apertar a braçadeira, puxe a extremidade "Índex".



4. Gire a palma da mão esquerda para cima e apoie o bordo da braçadeira a cerca de 2-3 cm acima da cavidade do cotovelo.



5. **Se a linha Índice estiver dentro do intervalo OK, indicado na margem superior da braçadeira, esta braçadeira é correcta para si.** Se, ao contrário, a linha do "índice" não está no intervalo OK, é possível que seja necessária uma braçadeira especial.



Como fazer uma medição

1. Carregue na tecla de escolha da memória consoante o arquivo no qual deseja memorizar a medição



OR



2. Carregue na tecla ON/OFF/START. Todo o display aparecerá por cerca de dois segundos, antes de voltar para "0".

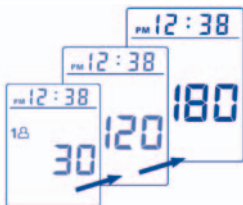


3. O aparelho começará automaticamente a se encher para medir a pressão arterial. Durante o enchimento, o display apresentará uma leitura variável da pressão no interior da braçadeira. **É muito importante permanecer parado e tranquilo durante a medição. Qualquer movimento pode influenciar a exactidão da medição.**

4. Quando a medição terminar, os valores da pressão sistólica, diastólica e das pulsações serão apresentados simultaneamente e enviados automaticamente para o arquivo predefinido. Podem ser arquivadas até 50 memórias em cada um dos dois arquivos.

5. Carregue na tecla ON/OFF/START para desligar o aparelho. Se nenhuma tecla for pressionada, o aparelho se desliga automaticamente após 1 minuto.

6. Para interromper a medição, carregue numa tecla qualquer, a braçadeira se esvaziará automaticamente.



Activar as leituras memorizadas

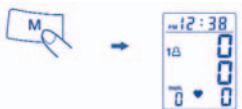
1. O aparelho tem dois arquivos de memórias. Cada arquivo pode conter até 50 medições.
2. Carregue na tecla MEMÓRIA para visualizar o arquivo de dados que desejar. Ao carregar na tecla MEMÓRIA, os valores serão visualizados no display com um número de sequência atribuído.
3. O primeiro valor apresentado é uma média das três últimas medições feitas. Cada pressão sucessiva da tecla MEMÓRIA apresentará as medições a partir da mais recente.

Apagar as leituras memorizadas



1. Carregue na tecla de selecção da memória para se posicionar num dos dois arquivos.
2. Mantenha pressionada a tecla MEMÓRIA por aproximadamente 5 segundos para apagar todos os dados existentes no arquivo.

Carregue na tecla MEMÓRIA por 5 segundos para eliminar todos os dados memorizados



Observação: Os dados contidos em ambos os arquivos podem ser eliminados se for retirada uma das baterias.

Há um programa opcional que permite fazer o download no PC dos dados memorizados pelo aparelho.



Carregue na tecla "C"



Mês lampejante



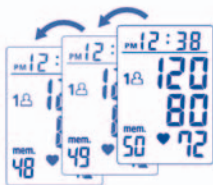
Aumente o valor



Confirme o valor



1M ↔ 2M



Acertar o relógio

1. Para acertar a data e a hora do aparelho, carregue na tecla "C". O display apresentará um número lampejante que indica o mês.
2. Modifique o mês carregando na tecla "+". Cada pressão feita aumentará o valor de uma unidade. Carregue na tecla "C" para confirmar o valor seleccionado. O display apresentará um número lampejante que indica o dia.
3. Modifique a data, a hora e os minutos conforme descrito no item 2, utilizando a tecla "+" para modificar os valores e a tecla "C" para os confirmar.
4. Quando o medidor estiver pronto para iniciar a medição, será apresentado o número "0".

Conselhos úteis

A seguir encontram-se alguns conselhos úteis para obter uma leitura mais precisa:

- Não meça a pressão logo após ter ingerido uma refeição abundante.
- Para obter leituras mais precisas, deixe passar pelo menos uma hora antes de medir a pressão.
- Não fume e não ingira bebidas alcoólicas antes de medir a pressão.
- Quando medir a pressão, não deve estar fisicamente cansado ou afadigado.
- Durante a medição, é importante permanecer relaxado. Procure repousar 15 minutos antes de medir a pressão.
- Não meça a pressão se estiver sob stress ou tenso.
- Meça a pressão quando a temperatura corpórea estiver normal. Se sentir frio ou calor, aguarde um pouco antes de fazer a medição.
- Se o visor for conservado à temperatura muito baixa (próxima de zero), coloque-o num lugar quente por pelo menos uma hora antes de o usar.
- Deixe passar pelo menos 5 minutos entre uma medição e a outra.

Identificação e resolução das falhas

Se, durante o uso, houver falhas, controle o quanto segue:

Problema	Controle	O que fazer
O display não apresenta nada quando se carrega na tecla ON/OFF/START	As pilhas estão descarregadas? As pilhas foram posicionadas com as polaridades erradas?	Substitua as pilhas por 4 pilhas alcalinas novas. Recoloque as pilhas na posição correcta.
O símbolo EE no display ou o valor da pressão parece muito baixo (alto)	Colocou e posicionou a braçadeira correctamente? Falou ou se moveu durante a medição? Mexeu o pulso enquanto a braçadeira estava no braço?	Recoloque a braçadeira de modo que permaneça posicionada correctamente Meça novamente a pressão e permaneça parado.

Observação: se o aparelho ainda não funciona, leve-o a um Centro de Assistência Autorizado Artsana. Em caso algum deve-se desmontar o aparelho e tentar repará-lo sozinho.

Avisos:

1. O aparelho contém componentes de alta precisão. Devem-se evitar temperaturas extremas, humidade e luz solar directa. Evite deixar cair ou mover com força a unidade principal e proteja-a do pó.
2. Limpe bem o corpo do display e a braçadeira, com um pano macio e ligeiramente húmido. Não pressione. Não lave a braçadeira e não use detergentes químicos. Nunca use solventes, álcool ou benzina como detergentes.
3. Se as pilhas vazarem, podem danificar o aparelho. Retire as pilhas do aparelho se este não for ser utilizado por períodos prolongados.
4. O aparelho não deve ser utilizado por crianças, de modo a evitar situações perigosas.
5. Se o aparelho for conservado a temperaturas próximas de zero, antes do uso deixe-o à temperatura ambiente para um período de aclimação.
6. O CSI 610 não pode ser reparado no momento. Não use ferramentas para tentar abrir e não procure ajustar nada no seu interior. Se houver problemas, recorra a um Centro de Assistência Autorizado Artsana.

7. O aparelho não é indicado para pacientes com arritmia comum (pulsações prematuras atriais ou ventriculares, fibrilação atrial), diabete, circulação sanguínea insuficiente, problemas renais ou para pacientes que tenham sofrido ictos ou em estado de inconsciência.
8. Não utilize o aparelho nas proximidades de dispositivos como telemóveis, pois usam as radiofrequências

Especificações*:

Método de medição:	oscilométrico
Campo de medição:	pressão: 20 ~ 280; pulso 40 ~ 180 pulsações/minuto
Sensor de pressão:	semicondutor
Precisão	pressão ± 3 mmHg; pulso: $\pm 5\%$ da leitura
Enchimento:	por bomba
Desenchimento:	válvula automática de controle de pressão
Capacidade de memória:	50 x 2
Auto-off:	1 minuto após ter activado a última tecla
Ambiente operacional:	temperatura: 5°C ~ 45°C (41°F ~ 113°F); humidade: 40 ~ 85%
Ambiente de conservação:	temperatura: -10°C ~ 60°C (14°F ~ 140°F); humidade: 10 ~ 95%
Fonte de alimentação DC:	4 pilhas (AA)LR6 de 1,5V CC 6V 1A DC ,
Fonte de alimentação AC	MOD - A30610G
Dimensões:	230 V~ 50 Hz 0,2A (dimensões da ficha: dentro (-) 5,5Ø, fora(+) 2,1Ø) 137(l) x 140(largura) x 63(h) mm
Peso:	450 g (peso bruto) (sem baterias)
Circunferência do braço:	adultos: 24 ~ 36 cm (9,4" ~ 14,2") (standard) adultos robustos: 34 ~ 48 cm (13,4" ~ 18,9") (opcional)
Uso t. máx.:	na função máx. por 2 min Classificação tipo BF



*As características estão sujeitas à alteração sem aviso prévio.

Registo da tensão arterial:

Nome:	Idade:					Peso:				
Data										
Tempo										
mmHg										
220										
200										
180										
160										
140										
120										
100										
80										
60										
Pulso										
Condições corpóreas										

AUTOMATISCHE BLOEDDRUKMETER VOOR METING AAN DE ARM

Kenmerkende eigenschappen:

- Smart Inflate technologie
- Dubbel geheugen, aanpasbaar
- 50 + 50 geheugens
- Gemiddelde waarde van laatste drie metingen
- Datum en uur
- One touch meting

Inleiding

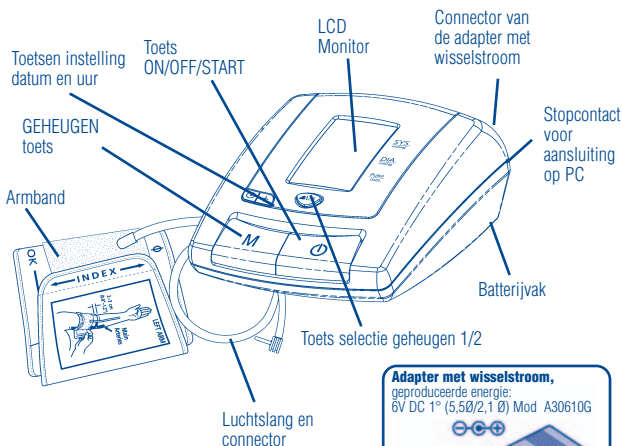
Metingen van de arteriële druk uitgevoerd met de CSI 610 komen overeen met metingen verkregen door een gespecialiseerde technicus, wanneer deze gebruik maakt van een auscultatiemethode met een armband/stethoscoop binnen de grenzen voorgeschreven door de Amerikaanse nationale standaardnormen voor elektrische of automatische sfigmomanometers. CSI 610 dient ertoe om thuis door volwassenen te worden gebruikt.



Let op:

U wordt verzocht om de handleiding, voordat u het apparaat in gebruik neemt, aandachtig door te lezen; voor bijzondere informatie over uw eigen arteriële bloeddruk dient u uw eigen arts te raadplegen. Bewaar deze handleiding goed.

Namen/Functies van de verschillende delen:



4 x batterijen
maat AA, 1,5 V

Adapter met wisselstroom,
geproduceerde energie:
6V DC 1° (5,5Ø/2,1 Ø) Mod A30610G



Smart Inflate meettechnologie

Dit apparaat past de Smart Inflate technologie toe, voor het meten van de bloeddruk. Met één druk op de knop begint het apparaat automatisch de armband op te blazen en bepaalt daarbij de druk door de oscillaties te analyseren. Zodra de meting is volbracht, laat het apparaat de lucht weer weglopen en geeft de waarden van de systolische en diastolische druk en van de pulsaties weer. De meting duurt beduidend minder lang, en dat heeft een grotere nauwkeurigheid van de meting en het comfort van de gebruiker tot gevolg.

Opmerkingen vooraf

De sfigmomanometer is overeenkomstig de Europese wetgeving en is voorzien van de CE-markering "CE 0068". Het apparaat heeft een kwaliteitscontrole ondergaan en is niet alleen conform aan de EMC-richtlijn 89/336/EEG, maar ook aan de bepalingen van richtlijn 93/42/EEG van de Europese Raad van 14 juni 1993 met betrekking tot medische apparatuur: EN 1060-1 (nov. 1995)

Apparaat voor de niet-invasieve meting van de bloeddruk. Algemene vereisten.

EN 1060-3 (febr. 1997)

Apparaat voor de niet-invasieve meting van de bloeddruk. Extra vereisten voor elektromechanische systemen voor de meting van de bloeddruk.

Om te garanderen dat de metingen nauwkeurig worden uitgevoerd, is het raadzaam om elke twee jaar te controleren of het apparaat goed geijkt is.

De arteriële druk

Wat is de arteriële druk?

De arteriële druk is de druk in de slagader wanneer het bloed daar doorheen stroomt. De druk die wordt gemeten wanneer het hart samenknijpt en het bloed uitperst, is de systolische druk (de hoogste druk). De druk die wordt gemeten wanneer het hart zich verwijdt en bloed ontvangt, wordt diastolische druk genoemd (de laagste druk).

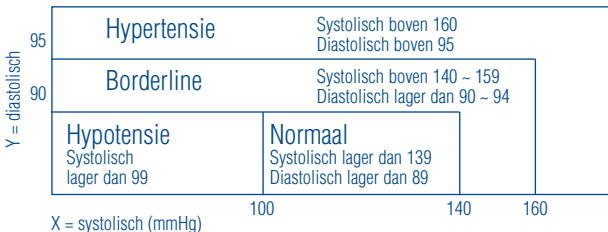
Waarom wordt de bloeddruk gemeten?

Van alle verschillende gezondheidsproblemen waarmee de moderne mens te kampen heeft, zijn de problemen met betrekking tot arteriële hypertensie de meest voorkomende problemen. Daar er sprake is van een gevaarlijk nauw verband tussen arteriële hypertensie en hart- en vaatziekten, gekenmerkt met hoge ziektecijfers, is het meten van de bloeddruk een noodzaak geworden om risicogroepen te kunnen identificeren.

Normale arteriële druk

De Wereld Gezondheidsorganisatie (WGO) heeft een wettelijke norm ontwikkeld voor de arteriële druk, op grond waarvan de risicowaarden voor hypo- en hypertensie kunnen worden vastgesteld. Met die norm wordt slechts een algemene richtlijn aangegeven, daar de individuele drukwaarden variëren afhankelijk van bevolking, in beschouwing genomen leeftijdsgroepen, enz.

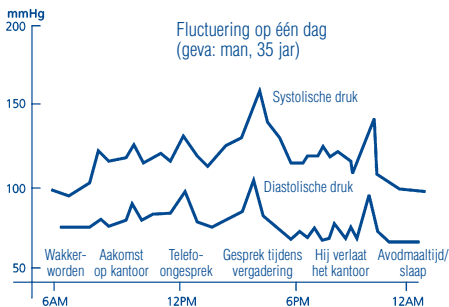
Het is van belang uw eigen arts regelmatig te raadplegen. Uw arts kan u namelijk vertellen welke bloeddrukwaarden voor u normaal zijn en bij welke waarde u risico loopt.



Schommelingen van de arteriële druk

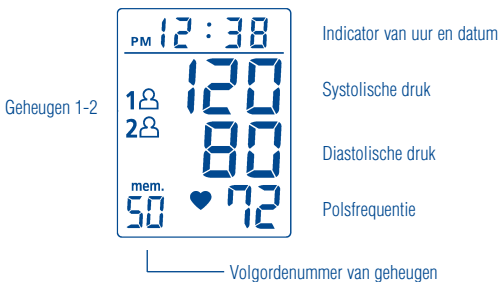
De arteriële druk varieert constant!

Men hoeft zich geen zorgen te maken als de bloeddruk bij twee of drie metingen hoog blijkt te zijn. De druk varieert in de loop van de maand en zelfs in de loop van de dag en wordt bovendien beïnvloed door het seizoen en de temperatuur.



Uitleg van het display

Display:



Iconen



Verschijnt wanneer de geheugens met betrekking tot gebruiker 1 worden weergegeven



Verschijnt wanneer de geheugens met betrekking tot gebruiker 2 worden weergegeven



Verschijnt wanneer de batterijen moeten worden verwisseld



Toont de polsfrequentie per minuut

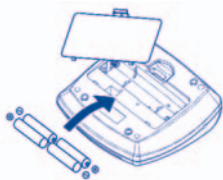
mem.

Toont het aantal in het geheugen opgeslagen metingen



Verschijnt indien zich een fout voordoet in de loop van de meting

Dubbele voeding



Plaatsen van de batterijen

1. Plaats of vervang 4 "AA" batterijen in het speciale batterijvak, en volg daarbij de aanwijzingen op in het vak.
2. Sluit de deksel van het batterijvak weer, door eerst de haakjes naar binnen te schuiven en vervolgens het uiteinde van de klep van het batterijvak in te drukken.

De batterijen moeten worden vervangen wanneer:

1. De icoon van een lege batterij op het display verschijnt
2. Men op de toets ON/OFF/START drukt en er niets op het display verschijnt

Adapter met wisselstroom

Mod. A30610G

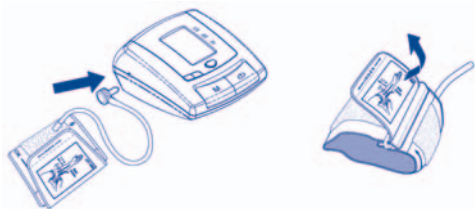
Connector van de adapter met wisselstroom. Voor dit apparaat kan ook een adapter met wisselstroom worden gebruikt. De adapter met wisselstroom moet worden aangesloten zoals aangegeven op de figuur linker.

Noot: batterijen zijn gevaarlijk afval. Gooi ze dus nooit samen met het gewone huisvuil weg.

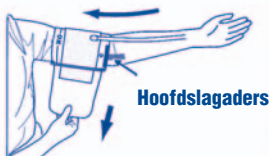


Het aanbrengen van de armband

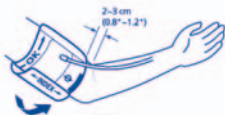
1. Sluit de armband aan op het apparaat.
2. Open de armband en laat daarbij het uiteinde "Index" in de ring D zitten.



3. Schuif uw linkerarm door de band. De brede rand met "OK" moet aan uw kant zitten en het rubberslangetje moet zich in de lengterichting van uw arm bevinden. Plaats het teken van de slagader Φ op de hoofdslagaders (aan de binnenkant van uw arm) in uw bovenarm. Trek de band aan met behulp van het uiteinde "Index".



4. Draai uw hand met de handpalm naar boven en breng de rand van de armband op circa 2-3 cm boven de elleboogholte.



5. Als de Index lijn in de OK-ruimte aangegeven op de bovenrand van de armband, past, dan is dit de juiste band voor u. Past de "index"-lijn daartegen niet in de OK-ruimte, dan heeft u waarschijnlijk een speciale armband nodig.



Het uitvoeren van een meting

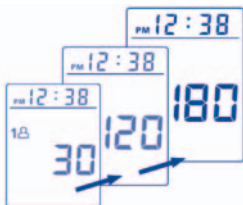
1. Druk op de toets van de geheugenselectie afhankelijk van de geheugenarchief waar u de meting wenst op te slaan.



2. Druk op de toets ON/OFF/START. Het hele display is nu ongeveer een seconde lang te zien, voordat het terugkeert naar "0".



3. Het apparaat begint zich nu automatisch op te pompen voor het meten van de arteriële druk. Tijdens het oppompen verschijnt op het display de steeds wisselende drukwaarde binnenin de armband. **Het is van groot belang dat u tijdens de meting rustig blijft zitten. Elke beweging kan de juistheid van de meting beïnvloeden.**



4. Zodra de meting is uitgevoerd, worden de waarden van de systolische en diastolische druk en van de pulsaties gelijktijdig getoond en automatisch in het vooraf geselecteerde geheugen opgeslagen. Er kunnen max. 50 geheugens per afzonderlijk archief worden opgeslagen.
5. Druk op de toets ON/OFF/START om het apparaat weer uit te zetten. Als er op geen enkele toets wordt gedrukt, gaat het apparaat automatisch na 1 minuut weer uit.
6. Voor het onderbreken van de meting kunt u op elke willekeurige toets drukken: de armband loopt dan automatisch leeg.

Het oproepen van de in het geheugen opgeslagen metingen

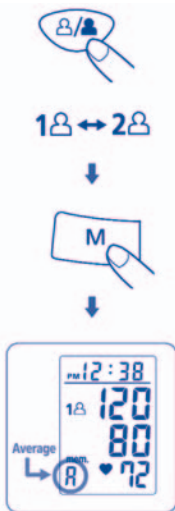
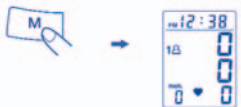
1. Het apparaat heeft twee archieven voor de geheugens. Elk daarvan kan maximaal 50 metingen bevatten.
2. Druk op de toets van de geheugenselectie voor de weergave van het archief dat u wenst te zien. Druk op de GEHEUGEN toets, de waarden verschijnen op het display met een toegevoegd volgordenummer.
3. De eerste waarde die wordt weergegeven is de gemiddelde waarde van de laatste drie uitgevoerde metingen. Bij elke volgende keer dat de GEHEUGEN toets wordt ingedrukt, worden de metingen opgeroepen vanaf de meest recent uitgevoerde meting.

Het wissen van de in het geheugen opgeslagen metingen



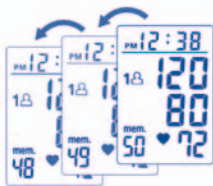
1. Druk op de toets van de selectie van het geheugen om in één van de archieven te komen.
2. Blijf de GEHEUGEN toets circa 5 seconden ingedrukt houden, om alle in het archief aanwezige gegevens te wissen.

Druk de GEHEUGEN toets 5 seconden lang in om alle in het geheugen opgeslagen gegevens te wissen



Noot: De in beide archieven opgeslagen gegevens kunnen geëlimineerd worden, als één van de batterijen, om het even welke, wordt verwijderd.

Er is een programma beschikbaar als accessoire, waarmee alle door het apparaat in het geheugen opgeslagen gegevens in een PC kunnen worden overgebracht.



Instelling van de klok

1. Voor het instellen van de datum en het uur van het apparaat, dient u de toets "⊙" in te drukken. Het display toont een knipperend nummer waarmee de maand wordt aangegeven.
2. Wijzig de maand door toets "⊕" in te drukken. Bij elke keer dat de toets wordt ingedrukt, wordt het nummer met één eenheid verhoogd. Druk toets "⊙" in om de geselecteerde waarde te bevestigen. Op het scherm verschijnt een knipperend nummer waarmee de dag wordt aangegeven.
3. Wijzig de datum, het uur en de minuten, zoals beschreven in punt 2, met toets "⊕" voor het wijzigen van de waarden en toets "⊙" voor het bevestigen ervan.
4. Zodra het meetapparaat klaar is om met de meting te beginnen, verschijnt het nummer "0".



Druk toets "⊙" in



Knipperende maand



Verhoog de waarde



Bevestig de waarde

Nuttige wenken

Hieronder volgen nuttige wenken voor het verkrijgen van nog nauwkeurigere metingen:

- Meet uw bloeddruk nooit direct na het nuttigen van een overvloedige maaltijd. Wacht, voor een zorgvuldige meting, minstens een uur na het eten voordat u uw bloeddruk meet.
- Rook niet en drink geen alcohol voordat u uw bloeddruk meet.
- Bij het meten van de bloeddruk dient men niet lichamelijke moe of vermoeid te zijn.
- Het is van belang dat men tijdens het meten ontspannen blijft. Probeer 15 minuten te rusten voordat u uw bloeddruk meet.
- Meet uw bloeddruk niet als u gestrest of gespannen bent.
- Meet uw bloeddruk bij een normale lichaamstemperatuur. Als u het koud of warm heeft, wacht u dan even voordat met het meten begint.
- Als de monitor bij zeer lage temperaturen (om en nabij nul graden) wordt bewaard, zet u hem dan minstens een uur voordat u hem gebruikt op een warme plek om hem op temperatuur te laten komen.
- Laat minstens 5 minuten verstrijken tussen twee metingen in.

Opsporen en oplossen van problemen

Als er zich tijdens het gebruik storingen voordoen, dient u als volgt te handelen:

Symptoom	Controleren	Correctie
Op het display verschijnt niets wanneer men op de toets ON/OFF/START drukt	Zijn de batterijen misschien leeg? Zijn de batterijen misschien verkeerd om geplaatst, met de polariteiten aan de verkeerde kant?	Vervang de batterijen door 4 nieuwe alkalische batterijen. Zet de batterijen weer correct terug.
Het symbool EE op het display of de drukwaarde is te laag (hoog)	Heeft u de band correct om uw arm geschoven en geplaatst? Heeft u gepraat tijdens de meting of heeft u zich bewogen? Heeft u met uw pols geschud terwijl u de armband om had?	Breng de armband weer op correcte wijze om uw arm. Meet opnieuw uw bloeddruk terwijl u stil blijft zitten.

Noot: als het apparaat toch niet goed werkt, brengt u het dan naar een bevoegde Artsana Servicecentrum. U mag het apparaat in geen geval zelf uit elkaar halen en proberen te repareren.

Aanwijzingen:

1. Het apparaat bevat hoge-precisie componenten. Extreme temperaturen, vocht en direct zonlicht dienen dus te worden vermeden. Voorkom dat het hoofdbestanddeel valt of hard wordt geschud en bescherm het tegen stof.
2. Maak het lichaam van de monitor en de armband goed schoon met een zachte, vochtige doek. Voer er geen druk op uit. Was de armband niet met water en gebruik geen chemische schoonmaakmiddelen. Gebruik nooit oplosmiddelen, alcohol of benzine als reinigingsmiddelen.
3. Als de batterijen lekken, kunnen deze het apparaat beschadigen. Haal de batterijen uit het apparaat, indien het gedurende langere tijd niet wordt gebruikt.
4. Het apparaat mag niet door kinderen worden gebruikt, om gevaarlijke situaties te voorkomen.
5. Als het apparaat bij temperaturen van om en nabij nul graden wordt bewaard, dient u het voordat u het gebruikt eerst een tijdje op kamertemperatuur te laten staan.
6. CSI 610 kan niet direct worden gerepareerd. Gebruik nooit gereedschap om het apparaat open te krijgen en probeer nooit iets binnenin het apparaat af te stellen. Mochten er zich problemen voordoen, raadpleeg dan een Artsana Servicecentrum.

- Het apparaat is niet geschikt voor patiënten met een gewone aritmie (premature voorkamer- of ventriculaire hartkloppingen, voorkamerfibrillatie), stoornissen in de bloedsomloop, nierstoornissen, of voor patiënten die een ictus hebben gehad of buiten bewustzijn zijn.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van toestellen als mobiele telefoons met gebruik van radiofrequentie.

Specificaties*:

Meetmethode:	oscillometrisch
Meetgebied:	druk: 20 ~ 280mmHg; pols 40 ~ 180 slagen/ minuut
Druksensor:	halfgeleider
Meetnauwkeurigheid:	druk: ± 3 mmHg; pols: $\pm 5\%$ van afgelezen waarde
Opblazen:	pomp
Leeglopen:	automatisch drukontlastingsventiel
Geheugencapaciteit:	50 x 2
Zelfuitschakeling:	1 minuut nadat de laatste toets is geactiveerd
Werkomgeving:	temperatuur: 5°C ~ 45°C (41°F ~ 113°F); vochtgehalte: 40 ~ 85%
Opslagomgeving:	temperatuur: -10°C ~ 60°C (14°F ~ 140°F); vochtgehalte: 10 ~ 95%
Voedingsbron DC:	4 batterijen (AA)LR6 van 1,5V CC 6V 1A DC ,
Voedingsbron AC	MOD – A30610G
Afmetingen:	230 V~ 50 Hz 0,2A (stekkermaat: van binnen (-) 5,5Ø, van buiten (+) 2,1Ø)
Gewicht:	137(l) x 140,5(breedte) x 63,5(h) mm
Armomtrek:	450gr (bruto gewicht) (zonder batterijen)
	volwassenen: 24 ~ 36 cm (9,4" ~ 14,2") (standaard)
	stevig gebouwde volwassenen: 34 ~ 48 cm (13,4" ~ 18,9")
Max. gebruikstijd:	in functie max 2 min.
	Classificatie type BF



* Deze specificaties kunnen zonder waarschuwing vooraf worden gewijzigd.

Registratie van de bloeddruk:

Naam:	Leeftijd:						GEwicht:					
Datum												
Tijd												
mmHg												
220												
200												
180												
160												
140												
120												
100												
80												
60												
Pols												
Lichamelijke conditie												

Χαρακτηριστικά:

- Τεχνολογία Smart Inflate
- Διπλή προσαρμόσιμη μνήμη
- 50 + 50 μνήμες
- Μέσος όρος των τελευταίων τριών μετρήσεων
- Ημερομηνία και ώρα
- Μέτρηση One touch

Εισαγωγή

Οι μετρήσεις της αρτηριακής πίεσης που πραγματοποιούνται με το CSI 610 είναι ισότιμες με αυτές που μπορεί να πραγματοποιήσει ένας εξειδικευμένος τεχνικός με τη μέθοδο της ακρόασης με περιβραχιόνιο/στηθοσκόπιο, εντός των ορίων που προδιαγράφονται από το Αμερικανικό εθνικό Πρότυπο για τα ηλεκτρικά ή αυτόματα πιεσόμετρα. Το CSI 610 χρησιμοποιείται από ενήλικες χρήστες σε οικείο περιβάλλον.

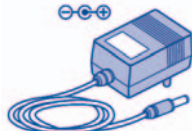
**Προσοχή:**

Σας παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση. Για συγκεκριμένες πληροφορίες σχετικά με τη δική σας αρτηριακή πίεση, απευθυνθείτε στον προσωπικό σας ιατρό. Διατηρείστε το εγχειρίδιο και μην το πετάξετε.

Ονόματα/ Λειτουργίες των τμημάτων:

4 x μπαταρίες
μεγέθους AA, 1,5

Μετασχηματιστής
εναλλασσόμενου ρεύματος:
6V DC 1° (5,5-/2,1 ·) Mod A30610G



Τεχνολογία μέτρησης Smart Inflate

Η παρούσα συσκευή χρησιμοποιεί την τεχνολογία Smart Inflate για τον καθορισμό της πίεσης του αίματος. Με το απλό πάτημα ενός πλήκτρου η συσκευή αρχίζει αυτόματα να φουσκώνει το περιβραχιόνιο και να μετρά την πίεση αναλύοντας τις διακυμάνσεις. Αφού ολοκληρωθεί η μέτρηση, η συσκευή ξεφουσκώνει το περιβραχιόνιο και εμφανίζει τις τιμές της συστολικής και διαστολικής πίεσης και των σφυγμών. Η διάρκεια της μέτρησης μειώνεται αισθητά, και ταυτόχρονα αυξάνεται η ακρίβεια της μέτρησης και η άνεση του χρήστη.

Αρχικές παρατηρήσεις

Το πιεσόμετρο συμμορφώνεται προς τα Ευρωπαϊκά πρότυπα και φέρει το σήμα "CE 0068". Η ποιότητα της συσκευής έχει εξακριβωθεί και βρίσκεται σε συμμόρφωση προς τις διατάξεις της οδηγίας 93/42/EEC του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου με ημερομηνία 14 Ιουνίου 1993 σχετικά με τις ιατρικές συσκευές, καθώς και με την οδηγία EMC υπ'αρ. 89/336/EEC:

EN 1060-1 (Νοε. 1995) Εξωτερική συσκευή για τη μέτρηση της πίεσης του αίματος. Γενικές απαιτήσεις

EN 1060-3 (Φεβ. 1997) Εξωτερική συσκευή για τη μέτρηση της πίεσης του αίματος. Συμπληρωματικές απαιτήσεις για τα συστήματα ηλεκτρομηχανικής μέτρησης της πίεσης του αίματος.

Για ακριβείς μετρήσεις, συνίσταται να ελέγχεται η βαθμονόμηση της συσκευής κάθε δυο χρόνια.

Η αρτηριακή πίεση

Τι είναι η αρτηριακή πίεση;

Αρτηριακή πίεση είναι η πίεση που εξασκείται στην αρτηρία κατά τη ροή του αίματος μέσα από την ίδια την αρτηρία. Η πίεση που μετράται όταν η καρδιά συστέλλεται και αντλεί έξω το αίμα λέγεται συστολική πίεση (η μεγάλη). Η πίεση που μετράται όταν η καρδιά διαστέλλεται λέγεται διαστολική (η μικρή).

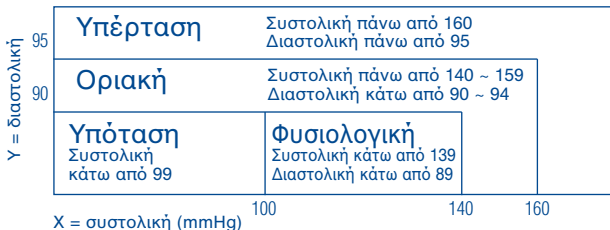
Γιατί μετράμε την πίεση;

Ανάμεσα στα διάφορα προβλήματα υγείας που βασανίζουν το σύγχρονο άνθρωπο, τα προβλήματα που σχετίζονται με την αρτηριακή υπέρταση είναι τα πλέον συνηθισμένα. Η ιδιαίτερα στενή σχέση που υπάρχει ανάμεσα στην αρτηριακή υπέρταση και τις καρδιαγγειακές παθήσεις, που χαρακτηρίζονται από υψηλή θνησιμότητα, έχει καταστήσει απαραίτητη τη μέτρηση της πίεσης για τον εντοπισμό των ατόμων που κινδυνεύουν.

Φυσιολογική αρτηριακή πίεση

Η Παγκόσμια Οργάνωση Υγείας (WHO) έχει αναπτύξει ένα πρότυπο για την αρτηριακή πίεση, με βάση το οποίο εντοπίζονται οι τιμές υπότασης και υπέρτασης. Το πρότυπο αυτό, όμως, αποτελεί μόνο μια γενική οδηγία, δεδομένου ότι οι τιμές της πίεσης διαφέρουν από άτομο σε άτομο ανάλογα με τον πληθυσμό, την ηλικία, κτλ.

Είναι απαραίτητο να συμβουλευέστε τακτικά τον ιατρό σας. Ο ιατρός είναι αυτός που θα μπορέσει να σας πει ποιες είναι οι φυσιολογικές τιμές για την πίεσή σας, και ανάλογα ποιες τιμές θα πρέπει να θεωρείτε επικίνδυνες.



Διακυμάνσεις της αρτηριακής πίεσης

Η αρτηριακή πίεση διαφοροποιείται συνεχώς!

Δεν υπάρχει λόγος να ανησυχείτε εάν δυο ή τρεις μετρήσεις σας δώσουν υψηλές τιμές. Η πίεση αλλάζει μέσα στο μήνα ή ακόμη και μέσα στην ίδια ημέρα. Επηρεάζεται επίσης από την εποχή και τη θερμοκρασία.



Επεξήγηση της οθόνης

Οθόνη:



Εικονίδιο



Εμφανίζεται όταν η οθόνη δείχνει τις μνήμες που σχετίζονται με το χρήστη 1



Εμφανίζεται όταν η οθόνη δείχνει τις μνήμες που σχετίζονται με το χρήστη 2



Εμφανίζεται όταν πρέπει να αλλάξετε τις μπαταρίες



Δείχνει τους σφυγμούς ανά λεπτό

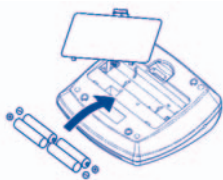
mem.

Δείχνει τον αριθμό μετρήσεων που έχουν αποθηκευτεί



Εμφανίζεται σε περίπτωση σφάλματος κατά τη μέτρηση

Διπλή Τροφοδοσία



Πώς να εισάγετε τις μπαταρίες

1. Εισάγετε ή αντικαταστήστε τις 4 μπαταρίες μεγέθους "AA" στη θήκη για τις μπαταρίες, ακολουθώντας τις οδηγίες στο εσωτερικό της
2. Κλείστε ξανά το καπάκι της θήκης για τις μπαταρίες, εισάγοντας πρώτα τις λαβές και πιέζοντας στη συνέχεια τις άκρες από το καπάκι της θήκης.

Πρέπει να αντικαταστήσετε τις μπαταρίες όταν:

1. στην οθόνη εμφανίζεται το εικονίδιο της κενής μπαταρίας
2. πιέζετε το πλήκτρο ON/OFF/START και δεν εμφανίζεται τίποτα στην οθόνη

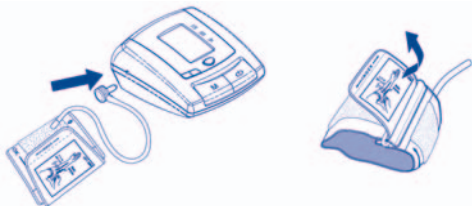


Μετασχηματιστής εναλλασσόμενου ρεύματος Mod. A30610G

Καλώδιο του μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος. Στη συσκευή αυτή μπορείτε επίσης να χρησιμοποιήσετε μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος. Ο μετασχηματιστής εναλλασσόμενου ρεύματος συνδέεται όπως φαίνεται στο σχήμα δεξιά. Σημείωση: οι μπαταρίες είναι επικίνδυνα απορρίμματα. Μην τις πετάτε μαζί με τα οικιακά σκουπίδια.

Πώς να φορέσετε το περιβραχιόνιο

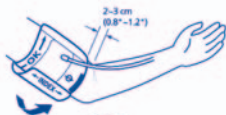
1. Συνδέστε το περιβραχιόνιο στη συσκευή.
2. Ανοίξτε το περιβραχιόνιο, αφήνοντας το άκρο "Index" στο δακτύλιο D.



3. Τοποθετήστε το αριστερό χέρι στο περιβραχιόνιο. Η ένδειξη "OK" πρέπει να βρίσκεται πιο κοντά στο σώμα σας, ενώ το σωληνάκι θα πρέπει να έχει την κατεύθυνση του χεριού σας. Τοποθετήστε το σήμα της αρτηρίας Φ πάνω στις βασικές αρτηρίες (στο εσωτερικό του μπράτσου) στο πάνω μέρος του χεριού. Σφίξτε το περιβραχιόνιο, τραβώντας το άκρο "Index".



4. Γυρίστε την παλάμη του αριστερού σας χεριού προς τα πάνω και τοποθετήστε την άκρη του περιβραχιονίου περίπου 2-3 εκατοστά πάνω από τον αγκώνα.



5. Εάν η γραμμή Index βρίσκεται στο διάστημα OK, που φαίνεται στο πάνω τμήμα του περιβραχιονίου, τότε το περιβραχιόνιο αυτό είναι σωστό για εσάς. Εάν, αντίθετα, η γραμμή του "index" εφέχει πάνω από το διάστημα OK, πιθανό να χρειάζεστε ένα ειδικό περιβραχιόνιο.



Πραγματοποίηση της μέτρησης

1. Πιέστε το πλήκτρο επιλογής μνήμης ανάλογα με το αρχείο όπου θέλετε να αποθηκεύσετε τη μέτρηση.



2. Πιέστε το πλήκτρο ON/OFF/START. Εμφανίζεται για περίπου ένα δευτερόλεπτο ολόκληρη η οθόνη, και στη συνέχεια εμφανίζεται το "0".

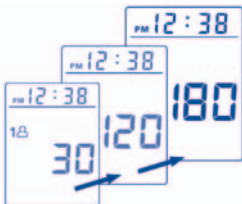


3. Η συσκευή αρχίζει αυτόματα να φουσκώνει για να μετρήσει την αρτηριακή πίεση. Κατά τη διάρκεια του φουσκώματος, η οθόνη εμφανίζει μια μεταβλητή μέτρηση της πίεσης στο εσωτερικό του περιβραχιονίου. Είναι πολύ σημαντικό να μένετε ακίνητοι και ήσυχοι στη διάρκεια της μέτρησης. Κάθε κίνηση μπορεί να επηρεάσει την ορθότητα της μέτρησης.

4. Όταν η μέτρηση ολοκληρωθεί, εμφανίζονται ταυτόχρονα οι τιμές της συστολικής και διαστολικής πίεσης και των σφυγμών και αυτόματα αποθηκεύονται στο αρχείο που έχει προεπιλεγεί. Μπορούν να αποθηκευτούν έως 50 μετρήσεις σε κάθε ένα από τα δυο αρχεία.

5. Πιέστε το πλήκτρο ON/OFF/START για να κλείσετε τη συσκευή. Εάν δεν πιέσετε κανένα πλήκτρο, η συσκευή σβήνει αυτόματα μετά από 1 λεπτό.

6. Για να διακόψετε τη μέτρηση, πιέστε ένα οποιοδήποτε πλήκτρο. Το περιβραχιόνιο ξεφουσκώνει αυτόματα.



Ανάκληση των αποθηκευμένων μετρήσεων

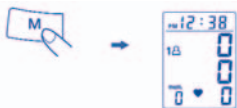
1. Η συσκευή διαθέτει δυο αρχεία μνήμης. Κάθε αρχείο έχει χωρητικότητα έως και 50 μετρήσεις.
2. Πιέστε το πλήκτρο επιλογής μνήμης για να δείτε το αρχείο των δεδομένων που θέλετε να εμφανίσετε. Πιέστε το πλήκτρο ΜΝΗΜΗ και οι τιμές εμφανίζονται στην οθόνη με τον αριθμό ακολουθίας τους.
3. Η πρώτη τιμή που εμφανίζεται είναι ο μέσος όρος των τελευταίων τριών μετρήσεων. Κάθε επόμενη φορά που πιέσετε το πλήκτρο ΜΝΗΜΗ εμφανίζονται οι προηγούμενες μετρήσεις, ξεκινώντας από την πιο πρόσφατη.

Διαγραφή των αποθηκευμένων μετρήσεων



1. Πιέστε το πλήκτρο επιλογής μνήμης για να τοποθετηθείτε σε κάποιο από τα δυο αρχεία.
2. Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο ΜΝΗΜΗ για περίπου 5 δευτερόλεπτα για να διαγράψετε όλα τα δεδομένα του αρχείου.

Πιέστε το πλήκτρο ΜΝΗΜΗ για περίπου 5 δευτερόλεπτα για να διαγράψετε όλα τα αποθηκευμένα δεδομένα



Σημείωση: Τα δεδομένα που περιέχονται στα δυο αρχεία διαγράφονται εάν αφαιρεθεί κάποια από τις μπαταρίες. Διατίθεται ως αξεσουάρ ένα πρόγραμμα το οποίο σας επιτρέπει να 'κατεβάσετε' σε H/Y τα δεδομένα που έχετε αποθηκεύσει στη συσκευή.



Πιέστε το πλήκτρο "⊙"



Αριθμός μήνα (αναβοσβήνει)



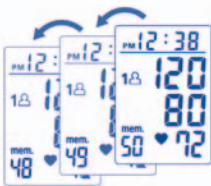
Αύξηση του αριθμού



Επιβεβαίωση του αριθμού



1B ↔ 2B



Ρύθμιση του ρολογιού

1. Για να ρυθμίσετε την ημερομηνία και την ώρα της συσκευής, πιέστε το πλήκτρο "⊙". Η οθόνη εμφανίζει έναν αριθμό που αναβοσβήνει, είναι η ένδειξη του μήνα.
2. Τροποποιήστε το μήνα πιέζοντας το πλήκτρο "⊕". Κάθε πίεση στο πλήκτρο αυξάνει τον αριθμό κατά μία μονάδα. Πιέστε το πλήκτρο "⊙" για να επιβεβαιώσετε την τιμή που επιλέξατε. Η οθόνη εμφανίζει έναν αριθμό που αναβοσβήνει, είναι η ένδειξη της ημέρας.
3. Ρυθμίστε την ημερομηνία, την ώρα και τα λεπτά όπως περιγράφεται στο σημείο 2, χρησιμοποιώντας το πλήκτρο "⊕" για να αλλάζετε τις τιμές, και το πλήκτρο "⊙" για να τις επιβεβαιώνετε.
4. Όταν το πιεσόμετρο είναι έτοιμο για να πραγματοποιήσει τη μέτρηση, εμφανίζεται ο αριθμός "0".

Χρήσιμες συμβουλές

Ακολουθούν κάποιες χρήσιμες συμβουλές για πιο σωστές μετρήσεις:

- Μη μετράτε την πίεση αμέσως μετά από ένα μεγάλο γεύμα.
- Για πιο σωστές μετρήσεις αφήστε να περάσει τουλάχιστον μια ώρα πριν μετρήσετε την πίεση
- Μην καπνίζετε και μην πίνετε αλκοόλ πριν από τη μέτρηση της πίεσης.
- Όταν μετράτε την πίεσή σας δεν θα πρέπει να νιώθετε σωματική κόπωση.
- Κατά τη διάρκεια της μέτρησης είναι σημαντικό να παραμένετε χαλαροί. Προσπαθήστε να ξεκουράζεστε για 15 λεπτά πριν από τη μέτρηση.
- Μη μετράτε την πίεσή σας εάν είστε αγχωμένοι ή στενοχωρημένοι.
- Μετρήστε την πίεση σε κανονική θερμοκρασία σώματος. Εάν κρυώνετε ή ζεσταίνοσαστε, περιμένετε λίγο προτού προχωρήσετε στη μέτρηση.
- Εάν η οθόνη διατηρηθεί σε πολύ χαμηλές θερμοκρασίες (κοντά στο μηδέν), τοποθετήστε την σε ζεστό περιβάλλον για τουλάχιστον μια ώρα πριν από τη μέτρηση.
- Αφήστε να περάσουν τουλάχιστον 5 λεπτά ανάμεσα σε δυο μετρήσεις.

Εντοπισμός και επίλυση βλαβών

Εάν κατά τη διάρκεια της χρήσης σημειωθούν ανωμαλίες, ελέγξτε τα παρακάτω:

Σύμπτωμα	Έλεγχος	Διόρθωση
Στην οθόνη δεν εμφανίζεται τίποτα όταν πιέζω το πλήκτρο ON/OFF	Μήπως έχουν εξαντληθεί οι μπαταρίες; Μήπως οι μπαταρίες έχουν τοποθετηθεί με τους πόλους σε λάθος θέση;	Αντικαταστήστε τις μπαταρίες με 4 νέες αλκαλικές μπαταρίες. Επανατοποθετήστε τις μπαταρίες στη σωστή θέση.
Το σύμβολο ΕΕ στην οθόνη ή η τιμή της πίεσης εμφανίζεται πολύ χαμηλή (υψηλή)	Έχετε φορέσει και τοποθετήσετε σωστά το περιβραχιόνιο; Μιλήσατε ή κουνηθήκατε κατά τη διάρκεια της μέτρησης; Κουνήσατε τον καρπό σας ενώ φορούσατε το περιβραχιόνιο;	Φορέστε ξανά το περιβραχιόνιο στη σωστή θέση. Μετρήστε ξανά την πίεση χωρίς να κουνηθείτε.

Σημείωση: εάν η συσκευή εξακολουθεί να μη λειτουργεί, απευθυνθείτε σε κάποιο εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης Artsana. Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να ανοίγετε τη συσκευή και να προσπαθείτε να την επιδιορθώσετε μόνοι σας.

Προφυλάξεις:

1. Η συσκευή περιέχει εξαρτήματα υψηλής ακρίβειας. Έτσι, πρέπει να αποφεύγονται οι ακραίες θερμοκρασίες, η υγρασία και το άμεσο φως του ήλιου. Μην αφήνετε την κεντρική μονάδα να πέφτει, μην τη χτυπάτε με δύναμη και προστατεύστε την από τη σκόνη.
2. Καθαρίζετε προσεκτικά την οθόνη και το περιβραχιόνιο, χρησιμοποιώντας ένα απαλό υγρό πανί. Μην πιέζετε. Μην πλένετε το περιβραχιόνιο και μην χρησιμοποιείτε χημικά απορρυπαντικά. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ διαλυτικό, οινόπνευμα ή βενζίνη για την καθαριότητα.
3. Εάν οι μπαταρίες σημειώσουν διαρροή, μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στη συσκευή. Αφαιρείτε τις μπαταρίες από τη συσκευή εάν δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο διάστημα.
4. Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από παιδιά, προς αποφυγήν επικίνδυνων καταστάσεων.
5. Εάν η συσκευή διατηρείται σε θερμοκρασίες κοντά στο μηδέν, πριν από τη χρήση αφήστε την σε θερμοκρασία περιβάλλοντος για ένα διάστημα εγκλιματισμού.
6. Το CSI 610 δεν επισκευάζεται λιανικά. Μην χρησιμοποιείτε εργαλεία για να το ανοίξετε, και μην

προσπαθήσετε να διορθώσετε τίποτα στο εσωτερικό του. Σε περίπτωση που εμφανιστεί κάποια βλάβη, απευθυνθείτε σε κάποιο εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης Artsana.

7. Η συσκευή δεν ενδείκνυται για ασθενείς με κοινή αρρυθμία (πρόωροι αρτηριακοί ή κοιλιακοί σφυγμοί, αρτηριακός ινιδισμός), προβλήματα στο κυκλοφορικό σύστημα, νεφρικές παθήσεις, καθώς και για ασθενείς που έχουν υποστεί αποπληξία ή έχουν χάσει τις αισθήσεις τους.
8. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε συσκευές όπως κινητά τηλέφωνα, που λειτουργούν με ραδιοσυχνότητες.

Προδιαγραφές*:

Τρόπος μέτρησης:	μέτρηση διακυμάνσεων
Εύρος μέτρησης:	πίεση: 20 – 280mmHg, σφυγμοί 40 – 180 παλμοί/ λεπτό
Αισθητήρας πίεσης:	ημιαγωγός
Ακρίβεια:	πίεση: ±3mmHg, σφυγμοί: ±5% της μέτρησης
Φούσκωμα:	με αντλία
•εφούσκωμα:	αυτόματη αντλία απελευθέρωσης πίεσης
Χωρητικότητα μνήμης:	50 x 2
Αυτόματο σβήσιμο:	1 λεπτό μετά την τελευταία χρήση πλήκτρου
Περιβάλλον λειτουργίας:	θερμοκρασία: 5°C – 45°C (41°F – 113°F), υγρασία: 40 – 85%
Περιβάλλον αποθήκευσης:	θερμοκρασία: -10°C – 60°C (14°F – 140°F), υγρασία: 10 – 95%
Πηγή ισχύος DC:	4 μπαταρίες (AA)LR6 του 1,5V CC 6V 1A DC ,
Πηγή ισχύος AC	MOD – A30610G

230 V– 50 H• 0,2A (διαστάσεις πρίζας: εσωτερική(-)
5,5-, εξωτερική(+)
2,1·)

Διαστάσεις:	137(μήκος) x 140(πλάτος) x 63(ύψος) mm
Βάρος:	450gr (μεικτό βάρος) (χωρίς μπαταρίες)
Περιφέρεια χεριού:	ενηλίκων: 24 – 36 cm (9,4" – 14,2") (στάνταρτ) μεγαλόσωμοι ενήλικες: 34 – 48 cm (13,4" – 18,9") (προαιρετικό)
Μέγιστος χρόνος χρήσης:	σε λειτουργία για 2 λεπτά μεγ.



*Οι προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν δίχως προηγούμενη ειδοποίηση.

Καταγραφή της αρτηριακής πίεσης:

Όνομα:	Ηλικία:								Βάρος:								
Ημερομηνία																	
Χρόνος																	
mmHg																	
220																	
200																	
180																	
160																	
140																	
120																	
100																	
80																	
60																	
Σφυγμός																	
Σωματική κατάσταση																	

АВТОМАТИЧЕСКИЙ ПРИБОР ДЛЯ ИЗМЕРЕНИЯ ДАВЛЕНИЯ С МАНЖЕТОЙ НА ПЛЕЧЕ

Характеристики

- Технология Smart Inflate
- Двойная индивидуализированная память
- 50 + 50 автоматических запоминающих единиц
- Среднее значение последних трех результатов
- Число и время
- Измерение One touch

Введение

Результаты измерения артериального давления, произведенного прибором CSI 610 эквивалентны результатам, получаемым квалифицированным специалистом, применяющим метод выслушивания через манжету/стетоскоп, в соответствии с установками Национального американского стандарта для электрических или автоматических сфигмоманометров. Прибор CSI 610. предназначен для его использования в домашней обстановки взрослыми потребителями.

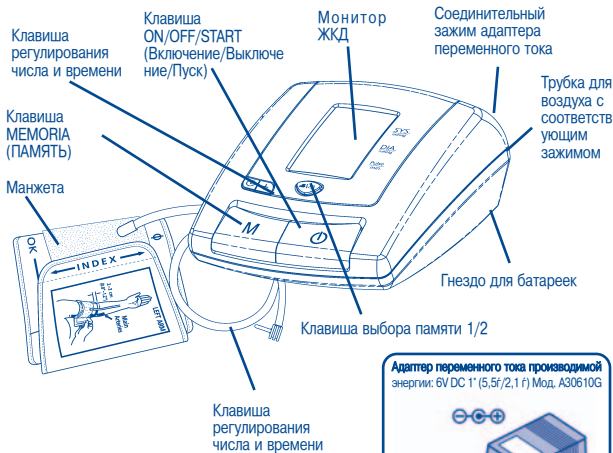


Внимание:

Просьба внимательно ознакомиться с руководством перед применением прибора; для получения специальных сведений по артериальному давлению, обратитесь к своему лечащему врачу.

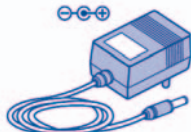
Необходимо сохранить настоящее руководство.

Наименования/функции различных элементов:



4 батарейки размером AA, 1,5 вольт

Адаптер переменного тока производимой энергии: 6V DC 1' (5,5f/2,1 f) Мод. A30610G



Технология измерения Smart Inflate

Настоящий прибор использует технологию Smart Inflate для определения кровяного давления. Достаточно легкого прикосновения к клавише, как прибор начинает автоматически надувать манжету и определяет давление, анализируя его колебания. Окончив измерение давления, прибор выпускает воздух из манжеты и выводит на дисплей результаты систолического и диастолического давления, а также частоту пульса. Время измерения давления значительно сокращено, что способствует большей точности измерения и большей комфортабельности для потребителя.

Предварительные замечания

Сфигмоманометр соответствует европейским нормативом и отмечен маркой "CE 0068". Качество прибора было проверено и отвечает нормам директивы Европейского Совета N° 93/42/ЕЕС от 14 июня 1993 по медицинским приборам, а также соответствует директиве EMC N° 89/336/ЕЕС:

EN 1060-1 (Нояб. 1995) Прибор для неинвазивного измерения кровяного давления. Основные требования.

EN 1060-3 (Фев.1997) Прибор для неинвазивного измерения кровяного давления. Дополнительные требования к электромеханической системы измерения кровяного давления.

Для обеспечения правильности измерений рекомендуется каждые два года проверять настройку прибора

Артериальное давление

Что такое артериальное давление?

Артериальное давление это давление, оказываемое на артерию, во время прохода через нее кровяного потока. Давление, измеряемое в тот момент, когда сердце сжимается и происходит отток крови к конечностям, является систолическим (максимальным) давлением. Давление, измеряемое в тот момент, когда сердце расширяется, призывая приток крови, называется диастолическим артериальным давлением (минимальным).

Почему измеряется давление?

Между различными проблемами здоровья, присущими современному человеку, одной из самых распространенных является проблема артериальной гипертонии. Опасная связь между артериальной гипертонией и сердечно-сосудистыми заболеваниями, ведущими за собой высокую болезненность, привела к необходимости измерения давления для выявления пациентов с высокой степенью риска.

Нормальное артериальное давление

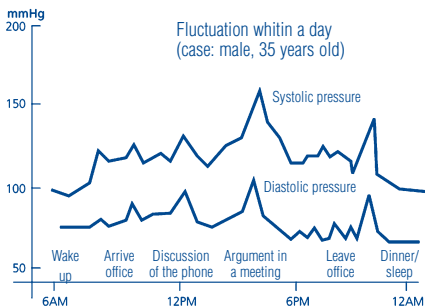
Международная организация по здравоохранению (МОЗ) разработала норму для измерения артериального давления, на основании которой определяются данные, связанные с риском гипотонии и гипертонии. Тем не менее, настоящая норма является всего лишь общей директивой, так как индивидуальные данные давления изменяются в зависимости от национальности, возрастных групп и т. д. Необходимо регулярно обращаться к лечащему врачу. Именно врач в состоянии сказать какие результаты вашего давления считаются нормальными, а на основании каких данных вы должны считаться пациентом с высокой степенью риска.

Y = Диастолическое	95	Гипертония Систолическое выше 160 Диастолическое выше 95		
	90	Пограничное состояние Систолическое выше 140 ~ 159 Диастолическое выше 90 ~ 94		
		Гипотония Систолическое ниже 99	Нормальное Систолическое выше 139 Диастолическое выше 89	
		100	140	160
		X = систолическое (мм рт. ст.)		

Флюктуация артериального давления

Артериальное давление постоянно изменяется!

Не стоит беспокоиться если при двух или трех измерениях получены высокие результаты. Давление изменяется в течение месяца, и даже в течение одного дня. А также оно зависит от времени года и температуры.



Объяснение дисплея

Дисплей:



Изображения



Появляется когда выводятся на дисплей данные, сохраняемые в памяти потребителя № 1



Появляется когда выводятся на дисплей данные, сохраняемые в памяти потребителя № 2



Появляется когда необходимо заменить батарейки



Показывает частоту пульса в минуту

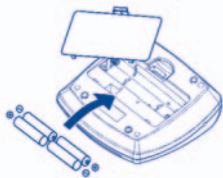
mem.

Показывает количество результатов, сохраняемых в памяти



Появляется при допуске ошибки во время измерения

Двойное питание



Вставление батареек

1. Вставить или заменить 4 батарейки "AA" в специальное гнездо для батареек, следуя изображенным указаниям.
2. Закрыть крышку гнезда батареек, соблюдая следующий порядок: сначала вставить крючки, а затем нажать на края крышки гнезда батареек

Необходимо заменить батарейки в следующих случаях:

1. На дисплее появляется изображение разрядившейся батарейки
2. При нажатии на клавишу ON/OFF/START (ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ/ПУСК) на дисплее не появляется никакого изображения.

Адаптер переменного тока

Мод. А30610G

Соединительный зажим адаптера переменного тока. Для настоящего прибора предусмотрено применение адаптера переменного тока. Присоединение адаптера переменного тока должно произойти так, как это указано на рисунке справа.

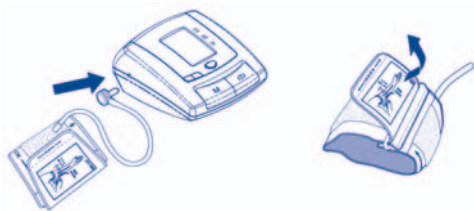
Примечание: батарейки являются опасными отходами. Не выбрасывайте их вместе с обычными домашними отходами.



Соединительный зажим адаптера переменного тока.

Как надевать манжету

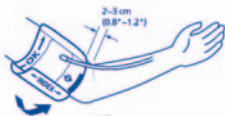
1. Соединить манжету с прибором.
2. Откройте манжету, оставляя край, отмеченный маркой "Index", в кольце D.



3. Надеть манжету на левую руки. Индикатор промежутка "OK" должен быть повернут больше в вашу сторону, тогда как резиновая трубочка должна быть направлена в сторону руки. Установите обозначение артерии Ф на главных артериях (во внутренней части руки) в верхней части руки. Затяните манжету потянув за край "Index".



4. Поверните левую руку ладонью вверх и установите кромку манжеты на расстоянии около 2-3 см. над локтевым сгибом.



5. Если линия Index помещается в промежуток ОК, указанный на верхнем краю манжеты, манжета вам подходит. Если же линия Index не помещается в промежутке ОК, то возможно вам необходима специальная манжета.



Измерение давления

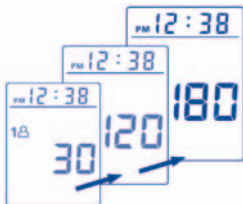
1. Нажать на клавишу выбора памяти из того архива, куда Вы намерены занести результаты измерения.



2. Нажать на клавишу ON/START.(ВКЛЮЧЕНИЕ/ПУСК).На две секунды на возвратится "0", дисплее появятся все обозначения, а затем



3. Прибор начнет автоматически надуваться для измерения артериального давления. Во время нагнетания воздуха в прибор, на дисплее будут выводиться переменные данные давления, достигнутого внутри манжеты. **Чрезвычайно важно во время измерения оставаться неподвижными. Каждое совершенное движение может повлиять на правильность результатов измерения.**



4. По окончании измерения, на мониторе будут выведены одновременно результаты систолического, диастолического артериального давления и частоты пульса и автоматически сохранены в предварительно выбранном архиве. В каждом из двух архивов могут быть сохранены до 50 результатов.

5. Нажмите на клавишу ON/OFF/START (ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ/ПУСК) для выключения прибора. Прибор выключается автоматически через минуту, если не будет нажата какая бы то ни была клавиша.

6. Для прекращения измерения давления достаточно нажать на какую бы то ни было клавишу, при этом из манжеты автоматически выпускается воздух.

Вызов результатов из памяти

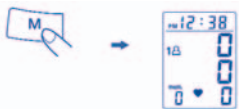
1. Прибор располагает двумя архивами памяти. Каждый из архивов может содержать до 50 данных.
2. Нажать на клавишу выбора памяти для вывода на дисплей желаемого архива данных. Нажмите на клавишу MEMORIA (Память), данные будут выведены на дисплей соблюдая присвоенный им порядковый номер.
3. Первый результат выведенный на дисплей представляет собой среднее число первых трех измерений. При каждом последующем нажатии на клавишу MEMORIA будут вызваны результаты предыдущих измерений, начиная с последних.

Стирание результатов, сохраняемых в памяти



1. Нажать на клавишу выбора памяти для установки в одном из двух архивов данных.
2. Продолжая нажимать на клавишу MEMORIA (Память) в течение 5 секунд для стирания всех результатов, сохраняемых в архиве данных.

Нажмите на клавишу MEMORIA (Память) в течение 5 секунд для стирания всех результатов, сохраняемых в памяти.



Примечание: данные, содержащиеся в обоих архивах, могут быть стерты, при изъятии какой бы то ни было батарейки. В качестве дополнительного аксессуара существует программа, которая позволяет перевести в компьютер, результаты, сохраняемые в памяти прибора.



Нажмите на клавишу "⌚"



Мигающее число, указывающее месяц



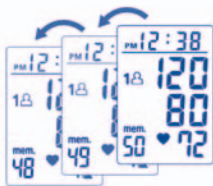
Увеличение числа



Подтверждение числа



1A ↔ 2A



Регулирование часов

1. Для регулирования числа и времени прибора нажмите на клавишу "⌚". На дисплее появится мигающее число, указывающее месяц.
2. Для изменения месяца вновь нажмите на клавишу "⊕". При каждом нажатии число увеличивается на единицу. Для подтверждения выбранного числа вновь нажмите на клавишу "⌚". На дисплее появится мигающее число, указывающее день.
3. Изменить число, час и минуту так, как это указано в пункте 2, используя клавишу "⊕" для изменения чисел и клавишу "⌚" для их подтверждения.
4. Когда прибор будет готов для того, чтобы начать измерения, появится "0".

Полезные рекомендации

Нижеприведенные рекомендации помогут Вам получить более точные результаты:

- Не измеряйте давление сразу же после обильного приема пищи.
- Между приемом пищи и измерением давления должно пройти не менее часа.
- Не курите и не употребляйте алкогольных напитков перед измерением давления.
- При измерении давления Вы не должны чувствовать себя физически усталыми или утомленными.
- Во время измерения давления необходимо находиться в расслабленном состоянии. Постарайтесь отдохнуть в течение 15 минут перед тем, как приступить к измерению давления.
- Не измеряйте давления если находитесь в состоянии стресса или напряжения.
- Измерение давления производится при нормальной температуре тела. Если Вам жарко или холодно, подождите немного перед тем, как приступить к измерению давления.
- Если монитор содержится при очень низкой температуре (около 0°), то оставьте его в теплом месте не менее часа перед его применением.
- Повторное измерение давления можно производить не ранее, чем через 5 минут.

Определение и устранение неполадок

Если во время применения прибора появляются отклонения от нормы, необходимо проверить следующее:

Симптом	Контроль	Поправка
На дисплее не выводится никакое изображение при нажатии на клавишу ON/OFF/START (ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ/ПУСК)	Возможно разрядились батарейки? Возможно батарейки были установлены с неправильной полярностью?	Заменить батарейки четырьмя новыми щелочными батарейками. Правильно установить батарейки.
Обозначение EE на дисплее или результат измеренного давления кажутся чересчур низким (высоким)	Вы неправильно надели и установили манжету? Вы разговаривали или двигались во время измерения давления? Вы сдвинули руку, когда на вас был одет прибор?	Наденьте опять манжету, убедившись в том, что он надет правильно. Измерьте давление вновь, сохраняя полностью неподвижное положение.

Примечание: если прибор продолжает не работать, отнесите его в уполномоченный Центр Обслуживания Artsana. Ни в коем случае не разбирайте прибор и не пытайтесь чинить его сами.

Правила пользования:

1. Прибор содержит компоненты с высокой точностью. Поэтому необходимо избегать чересчур высоких и низких температур, влажность и попадания прямых солнечных лучей. Избегайте падения или сильного встряхивания основного компонента прибора. Предохраняйте его от пыли.
2. Необходимо тщательно вытирать корпус монитора и манжету, используя мягкую легко влажную тряпку. Не нажимайте. Не мойте манжету и не применяйте химических детергентов. Никогда не применяйте растворитель, спирт или бензин в качестве детергентов.
3. Утечка из батареек может повредить прибор. Если прибор не используется в течение длительного времени необходимо вынуть из него батарейки.
4. Не давайте детям пользоваться прибором для избегания опасных ситуаций.
5. Если прибор хранится при температуре около 0°, то перед его использованием оставьте его при комнатной температуре на время акклиматизации.
6. Починка прибора CSI 610 не может быть произведена немедленно. Не применяйте инструменты для его открытия и не старайтесь ничего отрегулировать внутри прибора. При неполадках обращайтесь в уполномоченный Центр обслуживания Artsana.

7. Прибор не рекомендуется для пациентов с обычной аритмией (артериальные или желудочковые экстрасистолы, мерцание предсердий), диабетом, проблемами кровообращения, почечными проблемами, или для пациентов, перенесших инсульт или находящихся в бессознательном состоянии.
8. Не пользуйтесь прибором, если рядом находятся такие приборы как сотовые телефоны, которые используют радиочастоты.

Спецификации*:

Метод измерения:	осциллометрический
Диапазон измерения	давление 20 ~ 280 мм рт. ст.; пульс - 40 ~ 180 ударов в минуту
Датчик давления:	полупроводник
Точность:	давление: ± 3 мм. рт. ст.; пульс: $\pm 5\%$ от выведенного результата
Надувание:	нагнетателем
Выпуск воздуха:	автоматический клапан понижения давления
Объем памяти:	50 X 2
Самовыключение:	через 1 минуту после нажатия на последнюю клавишу
Оперативная среда:	температура: 5°C ~ 45°C (41°F ~ 113°F); влажность: 40 ~ 85%
Среда хранения:	температура: -10°C ~ 60°C (14°F ~ 140°F); влажность: 10 ~ 95%
Источник питания DC:	4 батарейки (AA) LR6 по 1,5 вольт CC 6 вольт 1A DC ,
Источник питания AC:	230 вольт ~50 Герц 0,2A
(Опцион мод. – A30610G)	(размер штепсельной вилки: внутри (-) 5,5Δ, снаружи (+) 2,1Δ)
Размеры:	137(длина) x 140 (ширина) x 63(h) мм
Вес:	450 г (вес брутто) (без батареек)
Окружность руки	взрослые: 24 ~ 36 см (9,4" ~ 14,2") (стандарт) взрослые полные: 34 ~ 48 см (13,4" ~ 18,9") (опцион)
Максимальное: время применения:	максимальное время функционирования: 2 мин. Классификация типа VF



* Спецификации могут быть изменены без предварительного уведомления



Via Saldarini Catelli 1 - 22070 Grandate (CO) - Italy

06/2002

REV 00

Cod. 46.23156.00.00